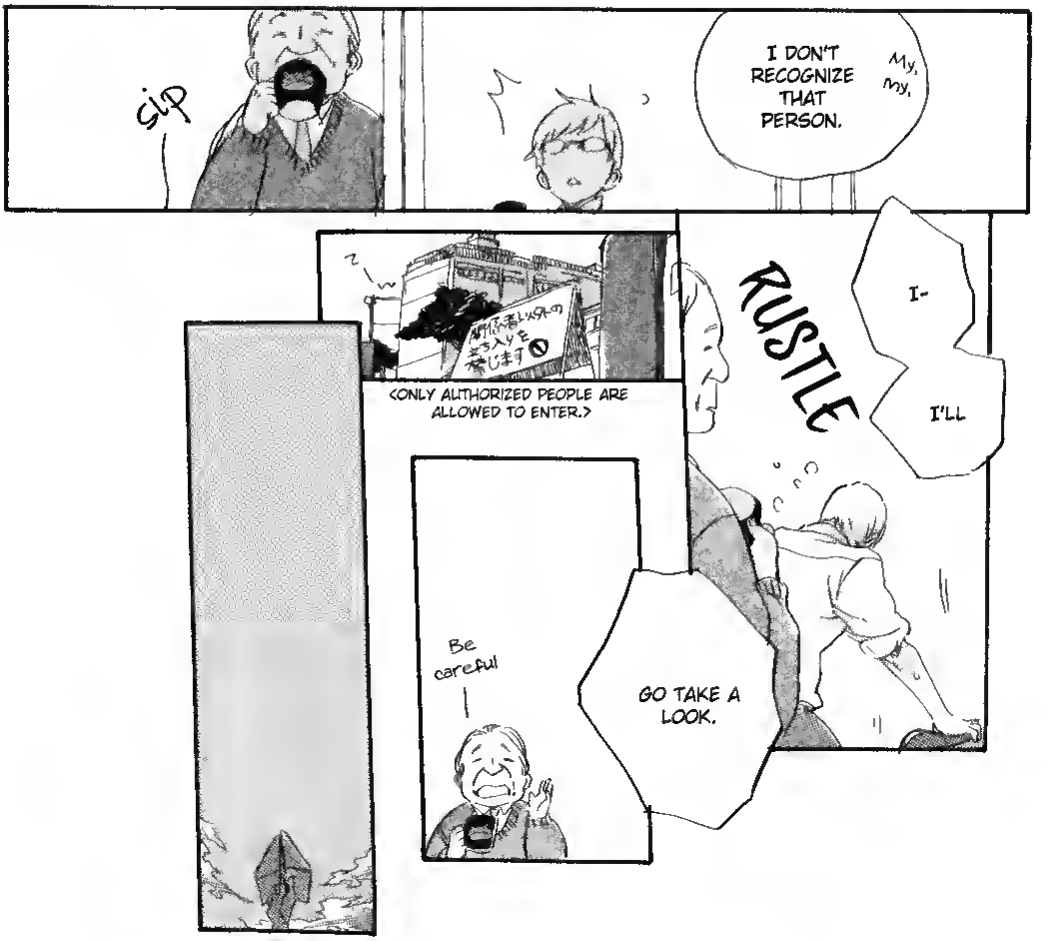
Yoz
ora
no
su
mi
k
ko
d
ハヤカワノジコ
nojico hayakawa
presents
yozora no
sumikko de
H&C Comics
ihr HertZ Series
Thank you for helping me get a second work published
It makes me happy to know that you enjoyed it.
Hayakawa Nojiko
cover design kawatani design
ihr
Frauchig & schön
YOZORA NO SUMIKKO DE
ihr HertZ Series 141
HAYAKAWA NOJIKO
大洋図書
9784813030270
1929979006860
ISBN978-4-8130-3027-0
C9979 ¥886E
雑誌41440-27
定価：本体686円＋税
発行・発売▶大洋図書
Back then, I locked away these unforgettable times with a star shaped key
Hoshino, an elementary school teacher, had someone special back in his high school days. It was his senior, Sudou who was also into astronomy. He then meets him again, eleven years after that high school graduation, as the guardian of one of his students. Then, Sudou said to him,
"I really hoped I wouldn't have to see you again."
by Hayakawa Nojiko:
HertZ Series
Endou-kun no Kansatsu Nikki
ihr HertZ Series
Yozora no Sumikko de
ihr HertZ
ihrHertZは
奇数月末日発売予定
大洋図書HP "b's garden" http://www.bs-garden.com/

夜空のすみっこで、

At the Corner of the Night Skies

Ahaha
ALTHOUGH,
I THINK I CAN HANDLE IT JUST FINE.
BUT I WONDER IF IT'S TOO MUCH OF A BURDEN ON YOU.
HOSHINO-SENSEI, I KNOW THAT YOU'VE JUST TRANSFERRED HERE,
WELL,
IT'S NORMAL FOR A CLASS TO HAVE ONE OR TWO PROBLEM STUDENTS,
BUT THE ONE IN YOURS
IS JUST TOO MUCH.
GIP
I'VE ALSO HEARD THAT YOU'VE BEEN GOING HOME ALL BY YOURSELF LATELY,
AND NOT EVEN WAITING FOR THE GUARD.
IS SOME-THING WRONG?
WELL,
NOT ESPECIALLY.
My glasses are getting foggy.
WELL...
"JUST FINE," HUH?
I KNEW YOU'D SAY THAT.



An unexpected meeting?

nojico's first comic

THE POPULAR "ENDOU-KUN NO KANSATSU NIKKI" IS NOW ON SALE!

夜空のすみっこで、

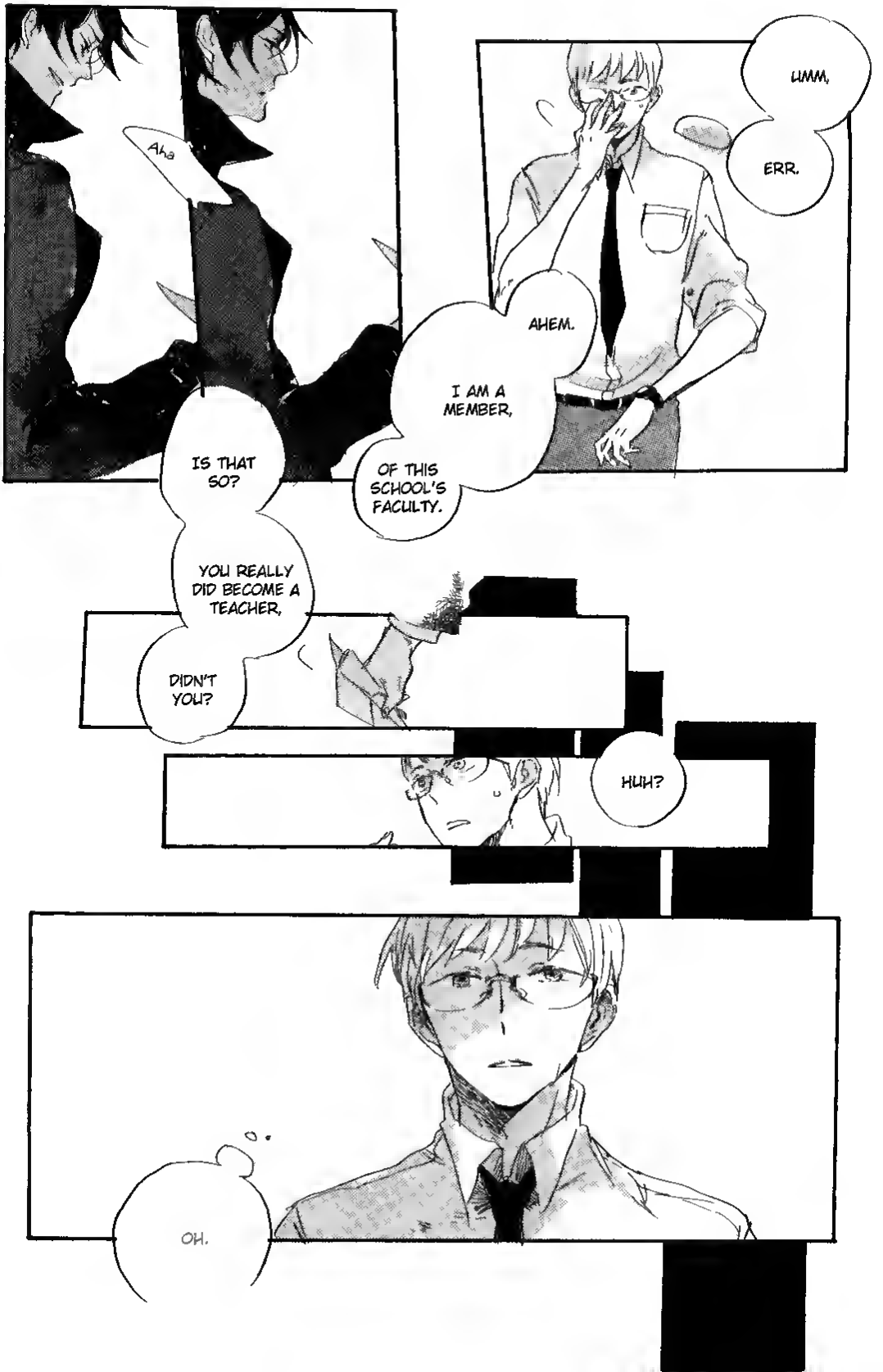
Yozora no Sumikko de
At the Corner of the Night Skies

Lesson1

ハヤカワノジコ
Hayakawa Nojico

HEY!
YOU THERE!
I'M SORRY BUT-
MIGHT YOU BE THE GUARD?
IF YOU'RE NOT,
I'M AFRAID THAT OUTSIDERS LIKE YOURSELF
ARE FORBIDDEN TO ENTER
THIS AREA.
wheeze
Haa
Let me
catch my breath
how pathetic
HM?

SUDOU...
SEMPAI?
HOSHINO?
HOSHINO
WHY
ARE YOU
Ha
IN A PLACE LIKE THIS?
WHY?
BUT WHY?
Ha
ACTUALLY,
THAT SHOULD BE MY LINE.
HUH?


Aha
UMM,
ERR.
AHEM.
I AM A MEMBER,
OF THIS SCHOOL'S FACULTY.
IS THAT SO?
YOU REALLY DID BECOME A TEACHER,
DIDN'T YOU?
HUH?
OH.

RIGHT NOW,
I CAN'T REALLY SEE HIM.
BUT...
SOMEHOW,
COMPARED TO HOW I REMEMBER HIM,
SEMPAI IS...
O-OH,
EXCUSE ME,
tap
BUT SEMPAI,
WHY ARE YOU HERE?
Mmm
HUH?

WHA?!
HEY,
SEMPAI!
ARE YOU
O...
KAY?
ZZZ
HE'S...
SLEEPING...
THUD
AH,
WHOA!

I WONDER, ARE YOU GETTING ENOUGH REST?
YOU DON'T LOOK VERY WELL.

APPEAR HERE OUT OF NOWHERE,
JUST LIKE BEFORE?
..AND, WHY DID YOU
AT ANY RATE,
I DIDN'T EXPECT OUR REUNION AFTER 11 YEARS
TO TURN OUT QUITE LIKE THIS ..

HOSHINO!
HUH?
TONK
OW!
HAHA!
SLOW AS USUAL, I SEE!
HEY,
SEMPAI!
That really hurt!
ISN'T THAT DANGEROUS?
NO BIG DEAL,
I CAN HANDLE IT.

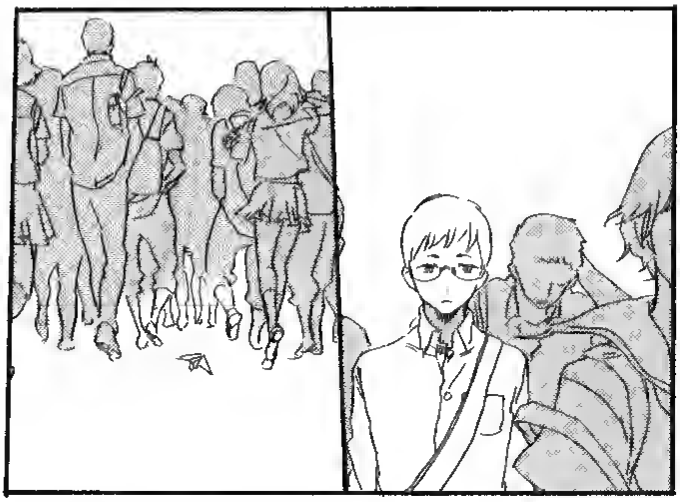
STILL,
YOU SHOULDN'T JOKE AROUND LIKE THAT.
NO MATTER WHAT, IT'S DANGEROUS.
Ha
I won't fall for that
IT'S ALL BECAUSE
I KNOW WHERE THE WIND'S COMING FROM.
SO FAR, ONLY YOU AND I WILL SHOW UP
FOR THE UPCOMING SCHOOL FESTIVAL'S SPECIAL OPENING.
SO PLEASE, DON'T DISTURB ME.
I like looks over stars
ASTRONOMY CLUB PRESIDENT
I'M GRATEFUL FOR YOU LETTING ME USE THIS PLACE AND FOR THE TELESCOPE
You have entrance exams to study for after all
WAIT, THIS ISN'T SUPPOSED TO BE ABOUT YOU.
LOOK!

HUH?
SO,
PLOK
WHAT IS IT?
HUH.
A STAR!
I KNOW IT'S IN HERE SOMEWHERE.
GIVE ME A SECOND TO FIND IT...
I can't see it well since it's dark
AH, WHAT ABOUT THIS ONE?
Uh
OR THAT ONE?
Ummm
Uh
MAYBE THIS ONE?
Umm
Uh
S-SEMPAI,
Waah
Aren't you, the ex-president of the Astronomy Club?
HELP ME OUT HERE!
THERE'S NO NEED FOR THAT.
Step

WELL, ABOUT THE NAMES...
AH HA,
I THINK THAT MAKING PEOPLE LOOK FOR THEM IS A REALLY BAD IDEA.
BUT, ISN'T IT A WASTE TO NOT LOOK AT THEM NOW WHEN THEY'RE ASKING TO BE SEEN?
LOOK.

WHAT I WANT
IS A CLOSER LOOK.
AT THESE STARS AND THIS SKY.
THIS IS WHY
I WANT TO BECOME A PILOT.
WOW...
BUT FOR ME,
IT'S STILL NOT ENOUGH.
ISN'T THAT HOW IT'S SUPPOSED TO BE?
STARS FASCINATE AND ENTRANCE PEOPLE.
EVEN WITHOUT THEM KNOWING THEIR NAMES,

I thought it was just admiration.



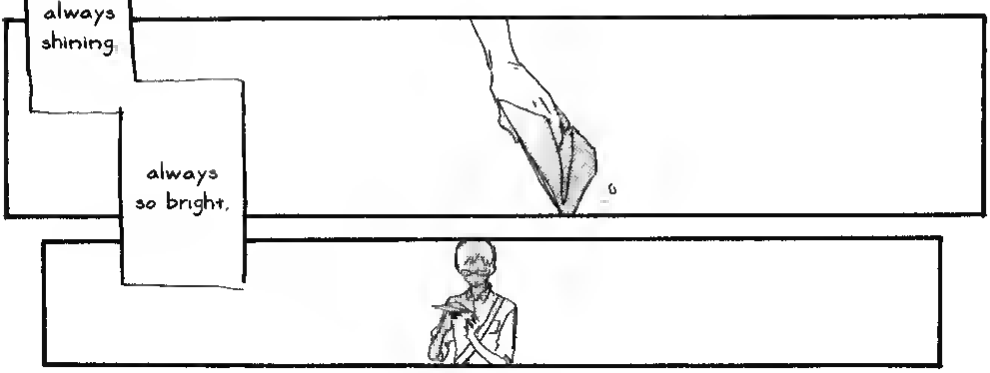
He was like a star to me.

Someone who can't move forward due to his constant attention to his own feet

For someone like me who can't decide anything for himself.

always shining,

always so bright,



SHARP
And
Out of my reach
IT'S REALLY JUST A LACK OF SLEEP.

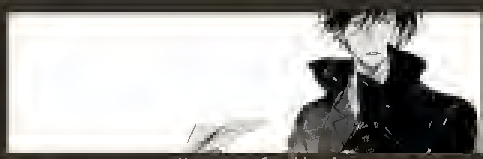
WELL,
YOU DON'T HAVE TO WORRY MUCH SINCE HE'S ALRIGHT NOW.
<INFIRMARY>
I ended up carrying him alone. So tiring.
Can't move.
Sorry to make you do this.
Well, unconscious people are heavy.
OVERWORK, TOO.
SIMPLY PUT, IT'S MALNUTRITION.
I SEE.
THANK GOODNESS.
Whew
His legs are sticking out
HOWEVER,
THIS ISN'T SOMETHING TO LAUGH OFF.
ESPECIALLY IF SOMEONE COMES IN.
GOOD GRIEF!
THIS BED IS SUPPOSED TO BE FOR CHILDREN.
Makes me want to wake him up
ha ha ha

OH?
RING
RING
RING
RING
A PAPER AIRPLANE.
IT'S ALL MESSED UP, BUT IT'S A KANJI TEST...
89
EXCUSE ME,
I'LL BE JUST A SECOND.
DON'T MIND ME.
RING
RING
RING
RING
RING
RING
WAIT.
SHOUTA-KUN.
THIS IS THE INFIRMARY, ITOU SPEAKING.
YES.
THUMP
THUMP
THUMP
Hey, Sudou-kun!
You shouldn't be running around!
Especially here!
THUMP
THU
BANG
AKIHIRO!

creak
S-SU...
SUDOU...
creak
HUH
SHAKE
I thought he went home already
—KUN!?
rub head
OH,
SHOUTA?
HUH?
HUH??
STOMP
GRAB
Haa
Haa
HMM?
WHAT THE
HECK ARE
YOU DOING?

A GOOD ADULT
WOULDN'T THINK THAT
BLAH!
COMING HERE IS EMBARRASSING!
BLAH!
HOMEROOM TEACHER
FROZEN
BLAH!
I KNOW YOU CAN'T GO HOME IF I LEAVE YOU,
BLAH!
Hmm, he's right about that
click
click
click
click
DON'T DO STUFF LIKE THAT!
BUT YOU INVOLVED HOSHINO TOO!
You're the worst!
OH, YOU DIDN'T KNOW?
1+2=3+4
Sudou-kun is in Grade 5. Sempai is only a year older than me.
Im 28
Let's see...
OH BUT ISN'T THE MOTHER—
That kind lady?
HER?
Haven't you seen her ID?
SHE'S HIS GRANDMOTHER.
CRACK
RELATION GRANDMOTHER
SUDOU-KUN'S HE'S FATHER.
お兄
Brother
CRACK
<FATHER>

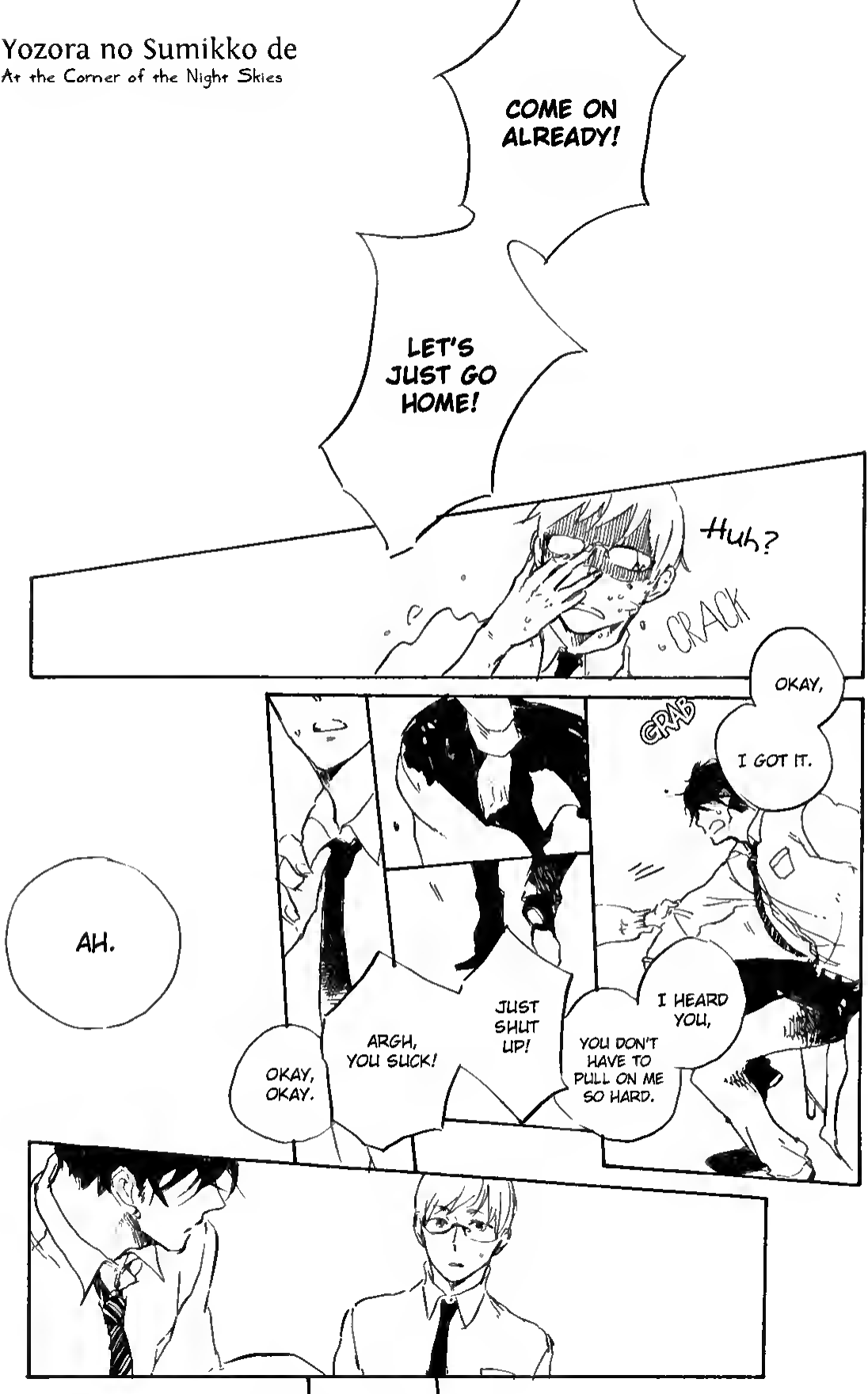
HE OVERLOADED.
WHOA.
BOOM
WAIT
JUST ONE SECOND.
Hey,
Don't pull on me.
SEMPAI IS...
A PARENT?
AND
SUDOU-KUN
IS HIS CHILD?!
What'd you say?! Who the hell gives you the right to order me around?
Huh?
WAIT
WHAT!?
Whew, I'll go get some coffee
Make mine black.



Yozora no Sumikko de
Chapter 1
Hayakawa Nojiko

Scans: pervert_morning at Livejournal
Translation: Button
Cleaning: picou
Typesetting: KG
QC: Lenny

acme団
acmedan.blogspot.com


COME ON ALREADY!
LET'S JUST GO HOME!
Huh?
CRACK
OKAY, I GOT IT.
GRAB
I HEARD YOU, YOU DON'T HAVE TO PULL ON ME SO HARD.
JUST SHUT UP!
ARGH, YOU SUCK!
OKAY, OKAY.
AH.

This story is about a grade school teacher Hoshino He was assigned to a class with a serious problem child named Shouta, and was at a loss as to what to do with him One day, he decided to investigate a stranger roaming around the campus who turned out to be Sudou, his former senior at the Astronomy Club back when he himself was in high school During their unexpected reunion Sudou collapsed, and was taken to the school infirmary Upon barging into the infirmary Hoshino's problem student, Shouta, began to yell at Sudou It was during that time that Hoshino learned of the fact that his student Shouta and upperclassman Sudou are father and son

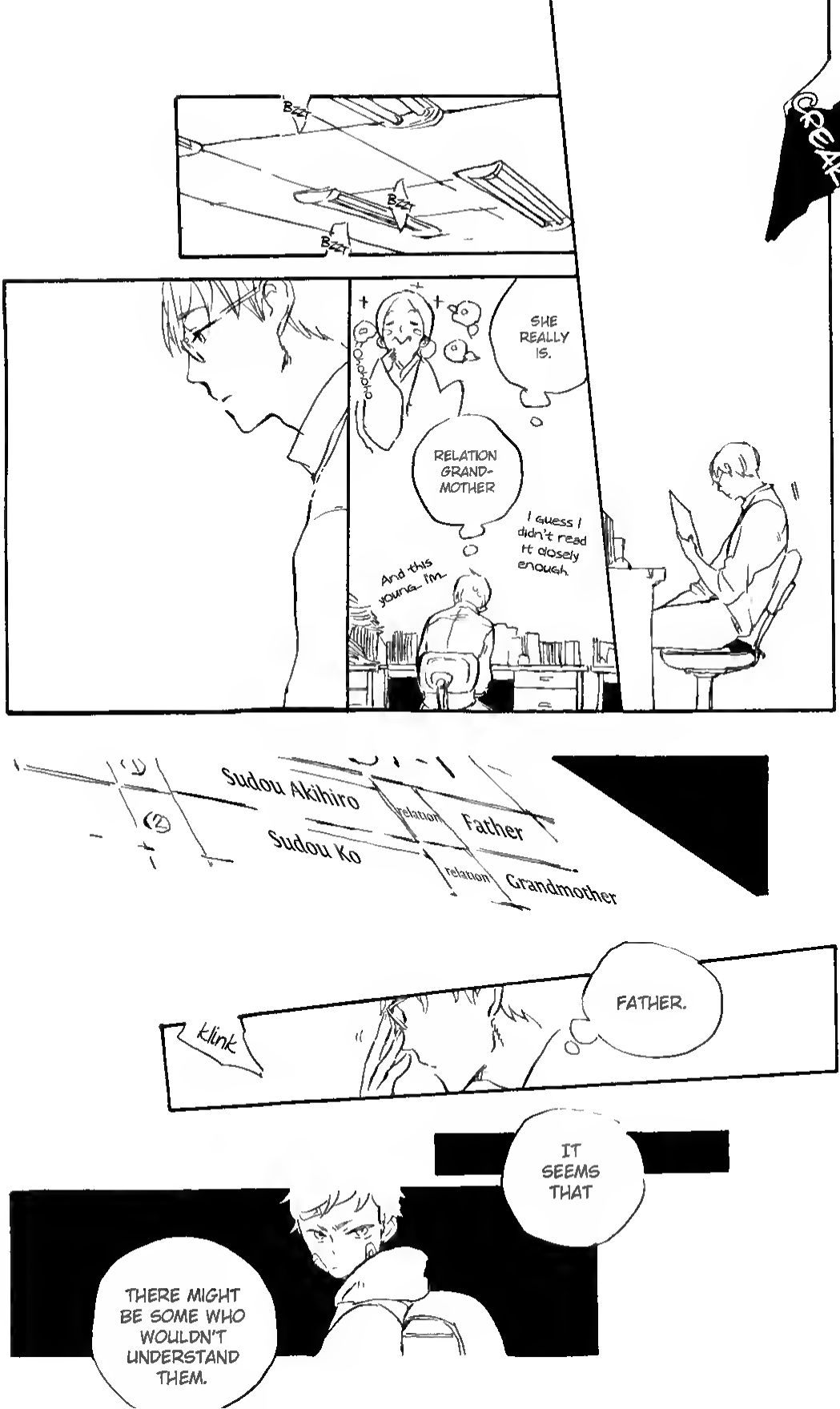
HE...
HEY,
SHOUTA!
HUH?
YOU SAY SOMETH-
GRAB
WUH-
NOT ONLY DID YOU
LOOK AFTER MY SON,
push
YOU HAVE ALSO TAKEN CARE OF ME.

IT'S ALRIGHT.
WELL, DON'T PUSH YOURSELVES TOO HARD.
STING
THE BOTH OF YOU.
STING
STING
I'LL BEAR THAT IN MIND.
Ha Ha
NOW, IF YOU'LL EXCUSE US.
hmph
SHOUTA,
BID FAREWELL TO THEM.
FOR THE TROUBLE WE HAVE CAUSED.
I'M TRULY SORRY
HEY!
DASH!
AH!
bow
MY APOLOGIES.
Hey, Sudou-kun!
No running in the halls!
hop
I'm really sorry
Would care to join me for tea?
I appreciate it But I really must be going
Hey!
Take care.
You should know better than to run!

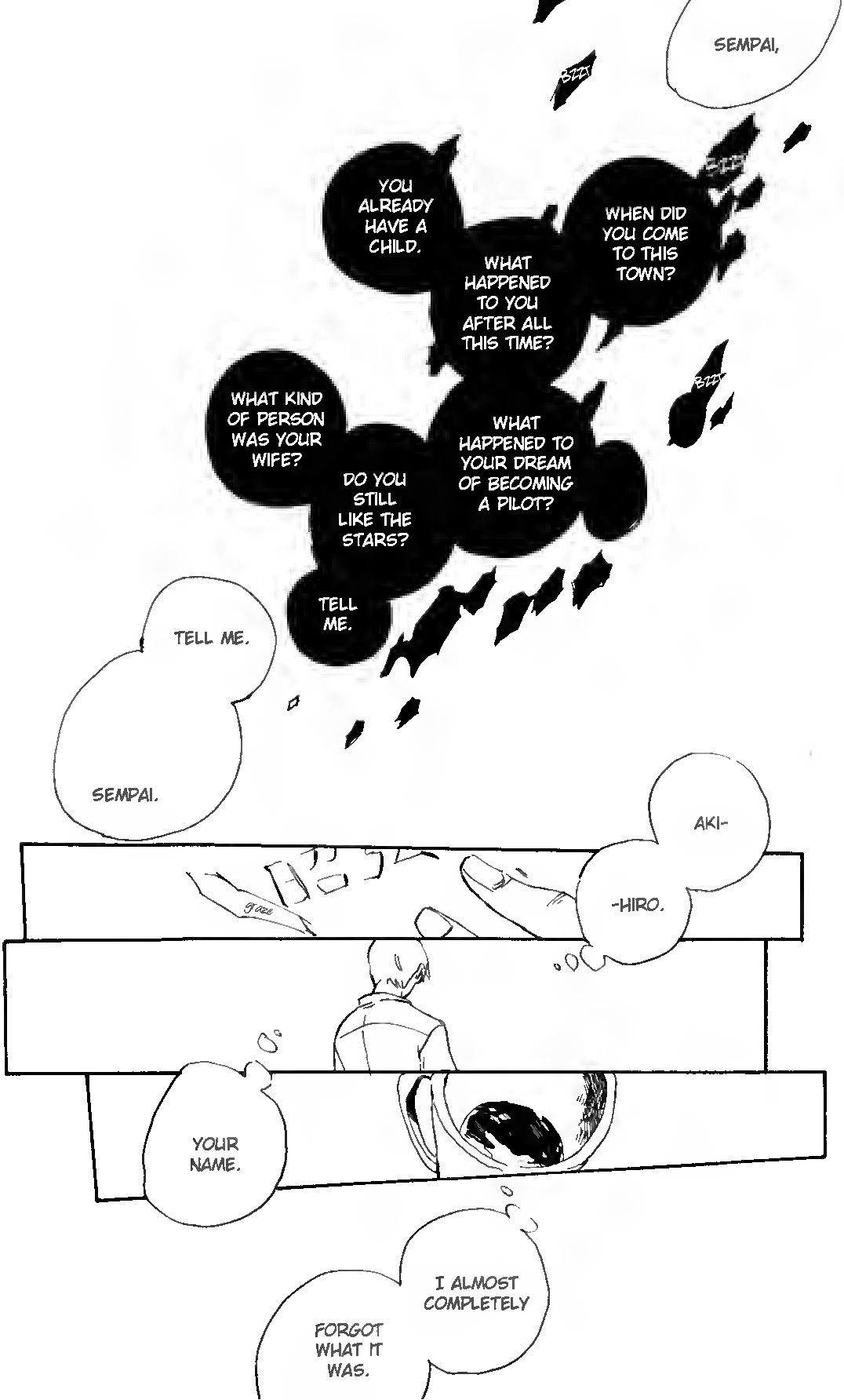
THOSE TWO ARE LIKE A PASSING STORM, AREN'T THEY.
WHAT AN EXHAUSTING PAIR.
WE SHOULD TAKE A BREAK.
OH,
SO...
CONCERNING SUDOU-KUN'S FATHER..
Got a new flavour so I decided to bring some.
Perhaps, but it has a mild rich taste.
Hey, isn't this a little sour?
WOULD YOU LIKE TO JOIN US, HOSHINO-SENSEI?

nojico's first comic
"ENDOU-KUN NO KANSATSU NIKKI" GETS REPRINTED!
AND THE DRAMA CD IS ABOUT TO BE RELEASED THIS WINTER!
The storms in his heart won't calm?!
夜空のすみっこで、
Yozora no Sumikko de
At the Corner of the Night Skies
Lesson2
ハヤカワノジコ
Hayakawa Nojiko
I SEE.
SO HE WAS YOUR SENIOR, HOSHINO-SENSEI.
YOU SEE.
SIP
I DO THINK
THAT HE'S DOING THE BEST HE CAN FOR HIS AGE.
SETTING ASIDE THE FACT THAT HE GETS HELP FROM HIS MOTHER, HE IS STILL RAISING HIS SON ALL ON HIS OWN
AND TO THINK I DOUBTED HIS INTEGRITY—
WHAT?
CLATTER
YES...
YOU SEE,
IT'S ACTUALLY QUITE RARE TO SEE HIM DROP BY.
I SEE, SO THAT'S WHAT IT WAS.
GASP!
WHY YOU WERE SO SURPRISED BACK THERE.
NOW I UNDER-STAND
YES.
SIP
HUH?

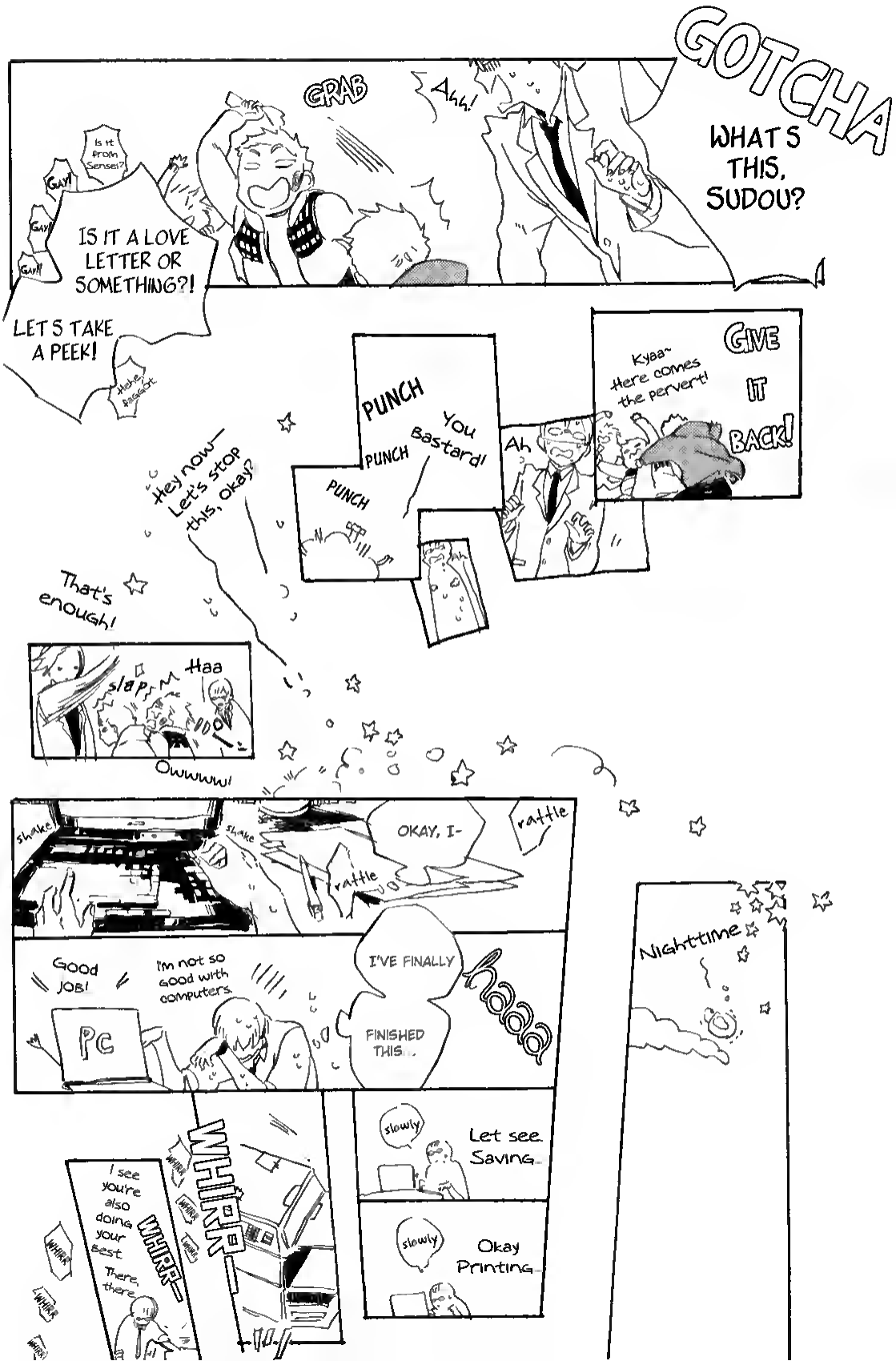
THUD
I SINCERELY APOLOGIZE!
Ouch
WELL,
THEY MAY SAY THAT "IT'S COMPLICATED" BUT
People refer to Annaka-sensei as the "Forgetful Mentor"
ANNAKA-SENSEI?!
I HAD INTENDED TO TELL YOU ALL ABOUT IT!
EVERYTHING SLIPPED OUT OF MY MIND AGAIN!
I CAN'T SEEM TO RECALL...
Wait
I see.
AS THEIR TEACHERS,
WE SHOULD AT LEAST HAVE A GENERAL UNDERSTANDING OF OUR STUDENTS AND WHAT GOES ON AT HOME.
Don't mind me!
ALTHOUGH
I WON'T DENY THAT THERE'LL BE OTHERS WHO WON'T DO THAT.
HOSHINO-SENSEI, YOU AND I SHARE THE SAME SENTIMENT ABOUT THIS.
IT'S JUST THAT SUCH IMPORTANT MATTERS SUCH AS THIS
MAKES ME FORGET WHAT I AM GOING TO SAY.
I'M NOT VERY FIT TO BE THE HEAD TEACHER...
DEJECTED
NO, THAT'S NOT IT AT ALL!
I DO THAT MYSELF FROM TIME TO TIME.
SO PLEASE, DON'T WORRY YOURSELF OVER IT.
Relax and drink your coffee.
Yeah, coffee!
Okay
DEJECTED
Don't let it get you down.


Bzzt
Bzzt
Bzzt
CREAK
SHE REALLY IS.
RELATION GRAND-MOTHER
I guess I didn't read it closely enough
And this young... I'm...
Sudou Akihiro
relation
Father
Sudou Ko
relation
Grandmother
klink
FATHER.
IT SEEMS THAT
THERE MIGHT BE SOME WHO WOULDN'T UNDERSTAND THEM.

IT'S JUST LIKE WHAT ANNAKA-SENSEI SAID.
EACH AND EVERYONE OF THEM ARE ALL MY STUDENTS.
THERE'S NO CHANGING THAT.
BZZT
BZZT
BZZT
HOWEVER,
IT'S JUST THAT...
BZZT
BZZT
BZZT
BZZT
BZZT
BZZT


SEMPAI,
BZZT
BZZT
BZZT
YOU ALREADY HAVE A CHILD.
WHEN DID YOU COME TO THIS TOWN?
WHAT HAPPENED TO YOU AFTER ALL THIS TIME?
WHAT KIND OF PERSON WAS YOUR WIFE?
DO YOU STILL LIKE THE STARS?
WHAT HAPPENED TO YOUR DREAM OF BECOMING A PILOT?
TELL ME.
TELL ME.
SEMPAI.
AKI-
-HIRO.
YOUR NAME.
I ALMOST COMPLETELY
FORGOT WHAT IT WAS.

HERE.
SUDOU-KUN.
The next day
Recess
YOU FORGOT THIS IN THE INFIRMARY YESTERDAY.
Thank you, but I'm fine.
WELL, THIS ISN'T UNUSUAL...
don't cry sensei
BUT I WONDER IF THIS IS FINE...
.....
crumple
Ahh!
How mean!
CRUMPLE
GRAB
AH.
grip
HOSHINO.
EH?


GOTCHA
WHAT'S THIS, SUDOU?
GRAB
Ahh!
Is it from Sensei?
Gasp!
Gasp!
Gasp!
IS IT A LOVE LETTER OR SOMETHING?!
LET'S TAKE A PEEK!
Make that a no!
PUNCH
PUNCH
PUNCH
You Bastard!
Hey now— Let's stop this, okay?
Kyaa~ Here comes the pervert!
Ah
GIVE IT BACK!
That's enough!
slap
Haa
Owwww!
shake
shake
OKAY, I-
rattle
rattle
Good JOB!
I'm not so good with computers.
PC
I'VE FINALLY FINISHED THIS...
hooo
slowly
Let see. Saving...
slowly
Okay Printing...
WHIRR
I see you're also doing your best. There, there.
Nighttime

COME TO THINK OF IT.
WHIRR—
WHIRR-
WHIRR-
WHIRR-
WHIRR-
HOSHINO.
WHIRR-
SUDOU-KUN WAS TRYING TO SAY SOMETHING.
AND WE NEVER GOT A CHANCE TO CONTINUE.
WHIRR-
Even if time isn't a concern, I don't think we'll be able to talk much.
WHIRR-
Haa
Although,
I WONDER WHAT HE WANTED TO TELL ME.
HOSHINO-SENSEI.
IN THE HALL, THERE'S...
He said he was waiting for you, Hoshino-sensei
snug
SUDOU-KUN!?!
hug
Careful on the way home
ding!
rattle
rattle
clinging

clop
clop
rattle
rattle
IT'S STILL A LITTLE DIFFICULT TO STRIKE UP A CONVERSATION WITH HIM...
Sensei is doing his best, but...
Look, a praying mantis!
Look, an osmanthus!
Okay.
I see.
Don't give up!
rattle
rattle
rattle
rattle
.....
...
OKAY,
STAY CALM, DON'T BE NERVOUS.
OH.
THAT REMINDS ME,
YOU DID REALLY WELL ON THE JAPANESE TEST.
It's totally crushed by now

AS LONG AS IT ISN'T A PERFECT SCORE,
IT'S NOT GOOD ENOUGH.
REALLY CLOSE ISN'T ENOUGH!
YOU MIGHT BE DEALING WITH SOME—
YOU WERE REALLY CLOSE TOO, WITH THAT 90 OF YOURS.
SUDOU...
...KUN.
You're not coming home unless you get a perfect score!
*Just a visualization
THEN SEMPAI WILL GET MAD AT HIM?!
IF HE DOESN'T ACE SOMETHING,
MAYBE,
STOP
WEREN'T YOU?
JUST NOW,
YOU WERE PROBABLY THINKING OF STUFF LIKE AKIHIRO GETTING MAD AT ME.
NO, THAT'S FAIRLY UNLIKELY...
...I THINK.

...
HEY, HOSHINO.
Is that really the case?
HM?
OH, I SEE.
IT'S GOT NOTHING TO DO WITH AKIHIRO.
DO YOU THINK IT'S WEIRD THAT AKIHIRO'S MY DAD?
IT SEEMS THAT THERE STILL MIGHT BE SOME WHO WOULDN'T UNDER-STAND THEM.

HUH?
BACK WHEN WE WERE IN HIGH SCHOOL TOGETHER.
YOU SEE, YOUR FATHER WAS MY SENIOR
WELL, I WAS SURPRISED!
YEP, I WAS!
YOU REALLY CAUGHT ME OFF GUARD, YOU KNOW.
rattle
jangle
TWITCH
rattle
REALLY?
YES, REALLY REALLY.
rattle
jangle
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I'VE BEEN SO SHOCKED OVER SOMETHING.
WHY DO YOU ASK?
BUT I DON'T THINK OF IT AS WEIRD AT ALL.
NO REASON.

IT'S NOT LIKE YOU AT ALL.
THE WAY YOU WERE TALKING JUST NOW DOESN'T SUIT YOU.
ANYWAY,
BUT,
rattle
rattle
jingle
rattle
I REALLY WAS SURPRISED BY IT
rattle
rattle
SEMPAI.

appear
BUT I DELIVERED SOMETHING TO YOUR HOUSE BEFORE, WASN'T IT A LITTLE FARTHER FROM HERE?
DID YOU MOVE?
If you did, I never heard anything.
That's Grandma's place. Nobody lives there right now
THIS IS WHERE AKIHIRO LIVES.
HUH?
SHOCKED
IS THIS WHERE YOU LIVE?
rattle
B
LOOM
WELL, I'LL BE GOING NOW...
OH
OKAY.
O-OH, WELL...
THERE'S SOMETHING
I WANT TO SHOW YOU.
FOLLOW ME.
Okay.

SO BRIGHT...
WHAT EXACTLY DID YOU WANT ME TO SEE?
step
OKAY.
UMM, IS SEMPAI, I MEAN,
JUST FOLLOW ME.
step
step
IS YOUR FATHER HOME?
HE'S AT WORK.
Haa
I SEE...
step
YOU SAID THAT THERE'S NO ONE AT YOUR GRANDMOTHER'S PLACE.
...HOW IS SHE RIGHT NOW?
step
step
AT THE HOSPITAL.
HUH?
step
step
WHY IS SHE IN THE HOSPITAL?!
step
step
SHE JUST HAS BACK PROBLEMS.
Don't worry about her
I-
I SEE.
Haa
ANYWAYS.
Wait up-
step
ARE WE
step
Haa
THERE YET?
ALMOST.
step
step

WOW...
I don't know if I can do this.
Oh, I see.
HOSHINO, YOU LIKE STARS, RIGHT?
IT'S STILL A LITTLE EARLY, BUT...
I DO.
THIS IS AKIHIRO'S PLACE.
When you introduced yourself, you were all "stars this" and "stars that"!
SERIOUSLY?!
EVERYBODY KNOWS THAT!
I DIDN'T THINK ANYONE WOULD REMEMBER.
stunned
I SEE.
BUT IT STILL MAKES ME HAPPY.

YESTERDAY, I WAS WITH ANNAKA-SENSEI,
AND HE TOLD ME SOME-THING.
HE TOLD ME THAT YOU HELPED CARRY AKIHIRO TO THE INFIRMARY.
Annaka-sensei was the one that did the carrying.
But
Nah, it's alright.
Sorry to make you do this.
I HEARD THAT YOU CAN SEE THE STARS EASILY TODAY.
THAT'S WHY I-
step
STEP
SHOUTA?
AKIHIRO!?!

AH.
OH, SENSEI.
I WASN'T EXPECTING YOU TO ESCORT SHOUTA BACK.
HUH.
YOU DIDN'T INFORM ME AT ALL.
smile
THAT'S NOT IT!
SHOUTA.
THE REASON HE'S—
twitch
I NEED TO HAVE A TALK WITH SENSEI.
GO INSIDE.
gulp

SHUT
Haa—
SENSEI.
WEREN'T YOU TRYING TO SAY SOMETHING YESTERDAY?
NOW'S YOUR CHANCE.
HUH?
SO.
SEMPAI NEEDS...
...TO TALK WITH ME?
AH.
"SENSEI."
REVERING YET DISTANT.
I HAVE SO MANY THINGS I WANT TO SAY
SO MANY THINGS I WANT TO ASK
BUT CAN I?

I WANT TO, BUT..
UM, SUDOU-SEMPAI.
IS IT REALLY YOU?
OH, I'M SORRY.
EH??
ERR...
HUH?
UMM.
Chuckle
chortle
pffhaha
giggle
haha
EH?
AHA
YOU'RE STILL THE SAME,
Ha
AH
HAVE YOU?
YOU HAVEN'T REALLY CHANGED AT ALL,

SO MUCH THAT I CAN'T HELP BUT LAUGH.
STEP
SINCE YOU SEEM OKAY WITH ASKING SILLY QUESTIONS LIKE THAT,
I'LL GO AHEAD AND TELL YOU SOMETHING.
STEP
STEP
STEP
STOMP
EH
AH
THUD
clatter
WAIT,
SEMPA—
DON'T CALL ME "SEMPAI."
I'M NOT YOUR SENIOR
ANYMORE.

YOU MIGHT NOT HAVE CHANGED,
BUT EVERYONE ELSE HAS.
WE'RE NOT IN THE PAST ANYMORE.
step
I HOPE THAT YOU WON'T COME HERE AGAIN.
MY THANKS FOR WALKING SHOUTA HOME.
EVEN SO,

YOU'RE STILL YOU, SEMPAI.
EVEN IF YOU REALLY HAVE CHANGED,
THE ONE INSIDE OF ME THAT I KNOW HASN'T.
STEP
YOU SHOULD JUST GIVE IT UP ALREADY.
STEP
gulp
YOU'RE NAIVE,
STEP
ALWAYS THINKING ABOUT THE PAST.
YOU REALLY ARE.

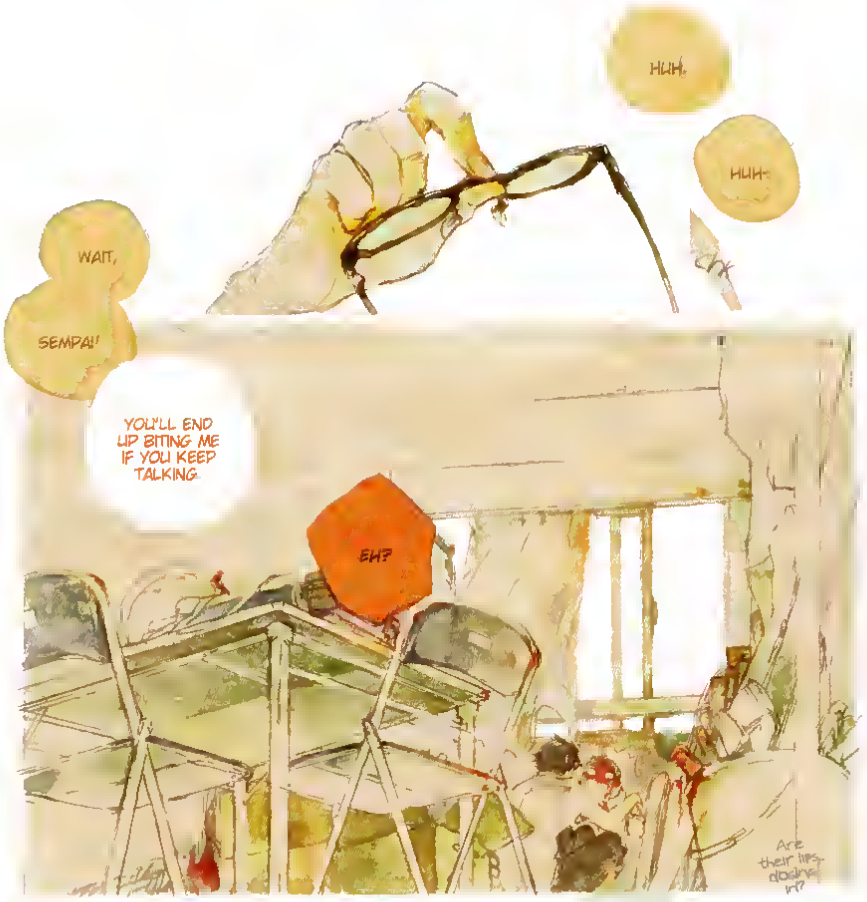
EH?
Tch.
DO WHATEVER YOU WANT.
BUT EVEN SO,
JUST GO BACK HOME.
CLICK
creak

HUH
stagger
WHAT WAS THAT
JUST NOW...
COLLAPSE
Twinkling
and so bright.
A star-like person
That alone should be enough but...
Haa
HE'S STILL LIKE THAT.
Even though
I've already forgotten the name...
夜空のすみっこで。
FORTSETZUNG

Yozora no Sumikko de
Chapter 2
Hayakawa Nojiko

Scans: Anonymous
Translation: Button
Cleaning: piccu
Typesetting: KG
QC: Lenny

acme
acmedan.blogspot.com



Lesson3

Yozora no Sumikko de

Hayakawa Nojiko

nori co s first com c
ow on sale
えんとうくんの
観察日記
&
dramaCD
2 22 on sale

Pfft
Suuou, I'm gonna go on ahead.
WHAT IS THIS, A PENALTY GAME?
TWO GUYS KISSING,
I MEAN, I WAS OBVIOUSLY JOKING.
YOU TOTALLY FELL FOR IT!
Tug
BWAHAHA
WHY ARE YOU SO TENSE, HOSHINO?
Ow.
Ouch...
Ugh
AH
WELL,
I'M GONNA TAKE OFF.
Slide
YOU SHOULD TOO.
SEE YOU TOMORROW!
SLAM

DROP
DROP
DROP
DROP
DROP
IT'S NO USE.
IF I DON'T CONTAIN
THESE FEELINGS I'M HAVING
SL-AM

This story is about a grade school teacher Hoshino, who was assigned to a class with a certain problem child named Shouta. Hoshino is completely at a loss as to what to do with him. One day he investigated a stranger roaming around the school grounds who turned out to be Sudou, his senior from his high school days at the Astronomy Club. After their unexpected reunion, Hoshino is conflicted and compares the present Sudou to the one in his high school memories. One of which being when Sudou was about to kiss him...

...
DAMNIT.
Hey
SLAM
HEY, SHOUTA!
ANY-WAY,
WHY DID YOU BRING YOUR TEACHER HERE?
YATER
tch
WHAT THE HELL WAS THAT?
Did he hit you?
ARE YOU ALRIGHT?
WHAT DID AKIHIRO DO TO YOU?
Or did he...
twitch
HOSHINO.
KICK
...

Haa
SHOUTA-KUN
thunk
I'M OKAY, I JUST STUMBLED A BIT.
UP I GO
pat
pat
THIS HAS NOTHING TO DO WITH YOUR FATHER
DON'T WORRY,
WELL THEN...
I'LL BE GOING HOME NOW.
thud
step
step
step
step

"FATHER"
SHOP
SHOP
"TEACHER"
...."SEMPAI"
SHOP
NO.
HE'S NOT MY SENIOR ANYMORE.
SHOP
I KNOW THE DIFFERENCE BETWEEN WHAT WAS THEN AND WHAT IS NOW
STEP
STEP
STEP
GULP
IT'S JUST THAT...
STEP
STEP

HE'S ALWAYS BEEN
SOME-THING LIKE
A STAR TO ME
BACK THEN, AND EVEN NOW...
I LOOK UP TO HIM.
LOOK UP?
I WON'T COME HERE AGAIN.
I DEFINITELY WON'T
SLIP
SLIP

I DIDN'T THINK
THAT AKI-HIRO WOULD MAKE YOU LEAVE SO SOON.
What is it?
What's happening here?
LIKE I WAS SAYING...
I'M SORRY ABOUT WHAT HAPPENED YESTERDAY.
HUH?
The next day
IF SOME-ONE DROPPED BY UNANNO-UNCED
STILL, IT WOULD BOTHER ANY PARENT
Even after screaming me alone!
NO, YESTERDAY WAS ENTIRELY MY FAULT
But it's too sad I didn't see the stars
BUT
ISN'T AKIHIRO YOUR SEMPAI
..OR SOME-THING?
EVEN WITH THAT, YOU CAN'T VISIT?
IT'S HIS FAULT THAT YOU CAN'T VISIT
huh?
NO, IT'S ALL BECAUSE OF AKI-HIRO
..SHOUTA-KUN?
OR...
MAYBE IT'S...

I WON'T GET INTO FIGHTS ANYMORE.
HMM
THAT'S A NICE THOUGHT,
BUT...
WHY THE SUDDEN CHANGE OF HEART?
NO REASON.
I-IF YOU SAY SO...
I WONDER IF THAT'S REALLY THE CASE...
IT'S JUST...
I CAN'T LET OFF BASTARDS WHO MAKE YOU CRY, HOSHINO.
OH,
COULD IT BE THAT, YESTERDAY

LOOK,
I'M A GROWN-UP.
That's the kind of thing you say to a girl!
Yeah
AND A MAN AT-
OUCH!
BUT, YOU SEE, I'M NOT CRYING
THERE'S NOTHING TO WORRY ABOUT.
THANK YOU
?
Hey, don't just ignore me!
Gasp
What's going on, Sudou,
is this another confe-ssion?
Gasp!
Gasp
Who knows
I WONDER IF SHOUTA -KUN IS
BOTHERED BY WHAT HAPPENED YESTERDAY.
Tap
Tap
Staff Room

YESTERDAY, I...?
IT'S IMPORTANT TO YOU, RIGHT?
YESTERDAY
Hashino-sensei?
BUT
IF I DON'T FOCUS,
Oh, no
THE OTHER KIDS WILL WORRY TOO
Have some coffee, Hashino-sensei
Back to work
I WON'T GO THERE ANYMORE
NOR WILL I SEE HIM AGAIN
flop
HOW PATHETIC OF ME TO MAKE MY STUDENT
WORRY ABOUT ME
Groan
HUH?
LIKE I'D KNOW IF HE DID!
I shouldn't have said that
AND I WAS THINKING THAT MAYBE YOUR FATHER KNOWS
NO,
I WAS JUST WONDERING IF I DROPPED IT
the next day
PEN?
NO, YOU DIDN'T DROP ONE
DID YOU LOSE ONE?
Sensei, is something wrong?
He's irritated
HMPH.
WHAT
WHAT DO I DO...
The next day
BUT I
The following day
I DEFINITELY WON'T
His way home
The next, next day
I'M NOT GOING TO GO THERE.
No way
Super market
Has nothing
The next, next day
I REALLY WON'T
At a convenience store
IF THAT'S THE CASE,
PERHAPS YOU DROPPED IT SOMEWHERE
Oh, that
I tried looking for it in my coat
EVEN THOUGH I PUT IT IN MY USUAL POCKET
MY GRADING PEN IS MISSING
What a relief
YES.
LOOKING FOR SOMETHING?
Oh, Ah
IS SOMETHING WRONG?
OH NO, DID I...

OPENS
THANKS FOR THE OTHER DAY
SENSEI.
SORRY FOR DROPPING BY SO LATE,
I PROMISE THIS WILL BE QUICK.
YOU SEE ..
I TOLD MYSELF I WOULDN'T MEET HIM,
BUT NOW I'M....

Hm
WELL,
SINCE YOU'RE HERE AND ALL,
WHY DON'T YOU COME INSIDE?
HUH?
SENSEI..
WHAT!?
T-
THANK YOU FOR HA-VING ME
This is Sensei's home..
I'LL MAKE US SOME COFFEE SO JUST HAVE A SEAT THERE.
OH,
ERM, NO I'M ONLY HERE TO ASK
IF I'VE FORGOTTEN SOMETHING HERE
and if you've not-ded it
I ONLY HAVE INS-TANT COFFEE, IS THAT OKAY?
Is it possible that he just got home?
Even his hair is different

SENSEI.
HOSHINO.
SUGAR OR MILK?
OH,
EITHER WILL DO
I don't mind much.
NO,
IT'S ALRIGHT.
HE'S
DIFFERENT FROM BACK THEN.
NO
OH,
SO THAT'S HOW YOU LIKE IT.

WHERE'S SHOUTA?
SHE'S UPSTAIRS
OH, HIM?
HE'S AT MOM'S PLACE
AH.
OH HO HO HO
I MEAN, AT MY MOM'S.
OH.
SHOUTA-KUN TOLD ME ABOUT IT
HUH?
OH, IS SHE OUT OF THE HOSPITAL NOW?
SHE WAS RELEASED THREE DAYS AGO
THEN AGAIN, IT'S NOT MUCH OF A MIRACLE THAT SHE'S BEEN "CURED" SINCE SHE'S ALREADY HEALTHY
I don't need any help from you
ON THE OTHER HAND, I WAS THE ONE WHO WAS WORN OUT BY ALL OF THAT.
Haha.

JUST WHO...
IS THIS MAN...?

THAT'S CERTAINLY IMPRESSIVE
HOW ABOUT SHOUTA-KUN'S MOTHER?
HUH?

O-OH,
JUST FORGET IT.
DON'T BE SO QUICK TO DENY IT
BESIDES, I DON'T MIND
SO- S- SORRY
dug his own grave
AH-
OH,
WHY SO DOWN, SENSEI?
SHE JUST PASSED AWAY RECENTLY
EH...
Clink
HERE.
T...
THANK YOU
VERY MUCH...
Rub
DON'T MENTION IT.

I CAN'T FIND THE WORDS TO SAY
SIGH
MY HANDS ARE SHAKING
HM?
THIS FEELS
HUH?
THIS ATMOSPHERE
FEELS SO AWKWARD
A LITTLE BIT LIKE A HOME VISIT.
OH
THE TEACHER.
YES, I GUESS IT DOES
I'M SORRY
THE FATHER.

YOU SAID YOU DROPPED SOMETHING.
MIGHT THIS BE IT?
AH.
SEMPAI'S STILL THE SAME
DON'T WORRY. HE DOESN'T REMEMBER.
YES, THAT'S IT.
T- THANK YOU VERY MUCH.
AH
GRAB
EH.
AAH!

haa
Ah-
DID IT REALLY MAKE YOU THAT HAPPY?
YOU STILL HAVE IT, HUH
AH-
stop
Mmf!
GRAB
haa
SO,
W-
SEMPAI, YOU
WHAT ARE YOU DO-ING?!
REALLY REMEM-BERED...
twitch
lick

NOBODY SAID THAT I FORGOT ANYTHING.
PLE-ASE YOU SHOULDN'T BE DOING THIS
hiiii
WHY?
NO. THIS WILL BE JUST LIKE THE FIRST TIME.
HOW MUCH DOES SEMPAI REMEM-BER?

WHY?
grab
IT'S BE-CAUSE...
YOU HAVE THE SAME LOOK AS THE FIRST TIME THIS HAPPENED...
NO,
NO.
haa
I DON'T WANT THIS.
YOU HAVEN'T CHANGED ONE BIT,
HOSHINO
SEM...
PAI-
HE'S-

DOING
THIS TO ME
AGAIN.
grab
IF YOU KEEP TALKING, YOU'RE GOING TO BITE ME
FOR TWO GUYS TO SHARE A KISS,
THAT'S JUST FOR PENALTY GAMES,
right?
haa
IF THAT'S THE CASE,
THEN WOULD YOU STOP THIS ALREADY?

BESIDES,
IT'S NOT MUCH OF A BIG DEAL.
IF THIS IS INDEED A GAME, WHY NOT ENJOY IT?
tick
tick
tick
-rag
AAH!
WAIT, SEMPAI.
AAH ...
I'LL BECOME DIS-TORTED,
BREAK DOWN ...
AND
FALL AGAIN
clatter

tick
tick
tick
THE TICKING SOUND OF THE CLOCK
tick
tick
THE INSIDE OF MY MOUTH HURTS
THE SMELL OF SEMPAI'S HOME
hah
hah
hah
SEMPAI'S...
hah
THIS IS ALL MESSED UP
RRR...
RRR...
RRR...
hah
RRR...
RRR...
OH, A MESSAGE.
hah
IF THIS IS A GAME ...

I'LL BE GOING NOW.
Yaaa
gulp
I SEE
HOSHINO.
SEE YOU LATER
AH, I STILL FORGOT MY PEN

WHAT DID I COME HERE FOR?
I ...
CAN'T SEE A SINGLE STAR.
IT'S PROBABLY BECAUSE
THE WEATHER'S NOT GOOD TODAY.
THAT'S RIGHT.
THAT TIME, IT WAS...
SO DARK,
I COULDN'T SEE ANYTHING
AND WITH A STAR-SHAPED KEY,
I SEALED OFF THAT INERASABLE TIME

Yozora no Sumikko de
Chapter 9
Hayakawa Nojiko

Scans: pervert_morning at Livejournal
Translation: Button
Cleaning: piccu
Typesetting: Chris
QC: Lenny

acme
acmedan.blogspot.com

Even if I wanted to forget.

Lesson4

Yozora no Sumikko de

At the Corner of the Night Skies

nojico's first comic & dramaCD "Endou-kun no Kansatsu Nikki" now on sale

Hayakawa Nojiko

would I even be able to?

messy
WELL, YOU'LL BE THE NEXT PRESIDENT, RIGHT?
Not with all this!
WHY AM I ALWAYS THE ONE DOING THIS?
HEY, YOU SHOULD AT LEAST TRY AND HELP, SENPAI!
crushed
I know that being in the art club's storage room is better than nothing.
I EVEN REMINDED YOU TO CLEAN THE ROOM...
PLEASE DON'T SIT THERE NOT DOING ANYTHING,
slumps
HEAVY
wheeze
wheeze
After all everything's yours
PLEASE DO BRING THESE BACK HOME WITH YOU.
Huh?!
Just toss it
I DON'T NEED ANY OF IT.
INSPECTING.
HU-
ouch!
hit
BY THE WAY, SENPAI, WHAT WERE YOU DOING ALL THIS TIME?
Just curious.
stare
blink
JEEZ...
IF THIS KEEPS UP, IT'LL BE NIGHT BY THE TIME I'M DONE.
I don't feel like doing this anymore.

<SFX: CLINK>
haa
grab
haaa
I'M SO WORN OUT.
OH,
HE STILL FORGOT THE PEN.

TO THINK HE CAME ALL THE WAY HERE JUST TO LOOK FOR HIS PEN,
AND THEN HE LEAVES WITHOUT IT.
THAT PART OF HIM
STILL HASN'T CHANGED.
Senpai
WHY DOES THIS FEEL
Senpai
THE SAME AS IT USED TO?

IT'S NOT LIKE I'M USING IT.
I got that from the publisher
HUH?
IS THAT OKAY?
PLUS IT LOOKS LIKE YOU'RE PRETTY FOND OF IT.
T-
THANK YOU.
Oh, there are stars on it
IT'S YOURS NOW.
WELL,
I'M PRETTY SURE YOU KNOW WHAT I'M GOING TO SAY.
BUT NOW THAT ALL YOUR THINGS ARE GONE,
THIS ROOM IS PROBABLY GOING NEXT.
After all I'm the only member left.
IT'S A LITTLE BIT LONELY, THOUGH.

This story is about the arcade school teacher Hoshino who was assigned to a class with a problem child named Shouta. He was later surprised to find out that Shouta's father was his senior during his years in high school. Seeing that Hoshino is depressed (due to Sudou's indifferent attitude towards him), Shouta invited him over to his home. On that same day, Sudou kissed him. Not wanting to let his sealed feelings escape, he swore to never meet Sudou again. However

SPEAKING OF WHICH,
YOU WERE BRINGING A LOT OF STUFF WHEN YOU DROPPED BY HERE.
CREAK
SO WHAT, HOSHINO?
MAYBE...
YOU'LL FEEL LONELY IF I'M NOT HERE ANYMORE?
blush
EH?
I KNEW ALL ABOUT IT.
YOU'RE JUST SO...
EASY TO READ.

TELL ME.
WHEN SOMEONE'S SO EASY TO READ,
IT MAKES ME MAD.

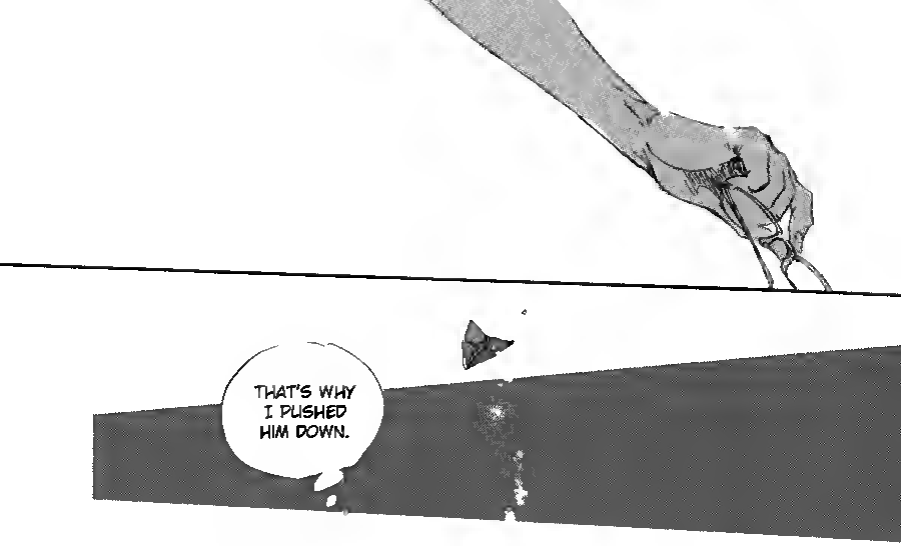
Earlier on,
When Hoshino joined the Astronomy Club,
I was like, "This guy doesn't even belong here.
He'll probably quit right away."
And I thought I might as well tell him a few funny stories.
Afterwards
Frankly, I was surprised

HAVE NEVER
I DIDN'T REALLY THINK HE COULD EXPRESS HIMSELF LIKE THAT,
AND THAT'S WHY I WAS SURPRISED
EVEN THOUGH ALL THOSE STORIES I TOLD HIM JUST MADE HIM THE BUTT OF THE JOKE,
MET SOMEONE WHO LISTENS TO THEM WITH SUCH ENTHUSIASM AND JOY.
SO..
I
THOSE DREAM-LIKE TALES,
HE'S SO EASY TO READ.
THAT'S WHY...
ALL OF HIS OTHER FEELINGS
CAN BE SEEN.

UMM,
S-SENPAI,
AREN'T YOU A BIT TOO CLOSE?
HOSHINO, YOUR FACE IS QUITE RED.
DO YOU HAVE A FEVER OR SOMETHING?
NN...
HEH
I SEE.
THAT IS
INDEED QUITE SAD.
AH
THIS IS BAD.
THIS IS BAD.
REALLY BAD
SLIPS
IN THIS KIND OF SITUATION,
IF HE WAS A GIRL...

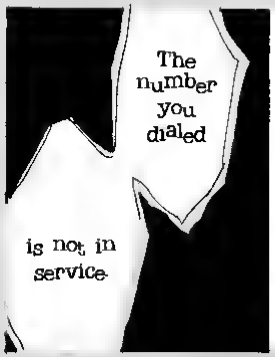
IF HE WAS...
haa
IF ONLY...
SEN...
PAI...
EH,
SEN-
grab
HE'S NOT A GIRL.
HE'S NOTHING, JUST LIKE THE OTHERS
<SFX: BUMP>

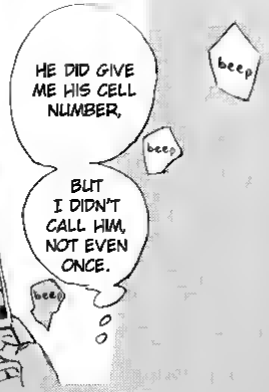
LICK
ISH SHOUR.
THIS IS HOSHINO...
THAT'S WHY THERE'LL BE NO TURNING BACK.


THAT'S WHY I PUSHED HIM DOWN.

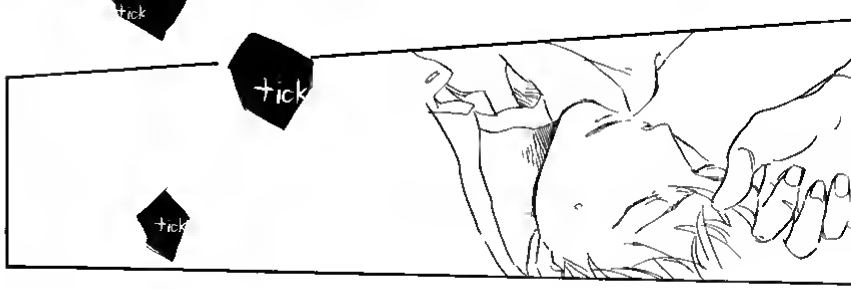
AFTER THAT,
I GRADUATED JUST FINE LIKE EVERYONE ELSE.
I'VE BEEN SIGHING FOR QUITE A WHILE.
DAMN,
GUESS I'M GETTING ON IN AGE, AREN'T I?
I guess I'll put away the coffee.
Heh.

ELEVEN YEARS HAVE PASSED...
Ooh
AND EVEN NOW,
HE'S STILL...
Haaa
scratch
scratch
It's a small world, I guess
But anyway
OF ALL PEOPLE, HE'S MY KID'S HOMEROOM TEACHER?
Oh, not again
THE COFFEE
HASN'T EVEN BEEN TOUCHED.
that's just the way it goes
I guess
scratch
scratch
It's cold.
IF I EVER SEE HIM AGAIN,
HE'LL JUST BE ANOTHER HOMEROOM TEACHER.
AND I'LL JUST BE ANOTHER FATHER.
Sip
TOO SWEET.


The number you dialed
is not in service.

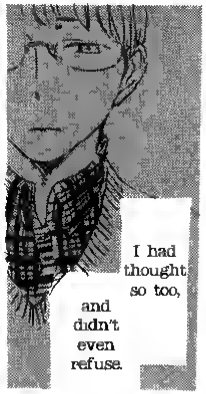

HE DID GIVE ME HIS CELL NUMBER,
BUT I DIDN'T CALL HIM, NOT EVEN ONCE.
beep
beep
beep

RIGHT.
THE "YOU" THAT IS INSIDE OF ME
HAS BEEN LONG GONE.

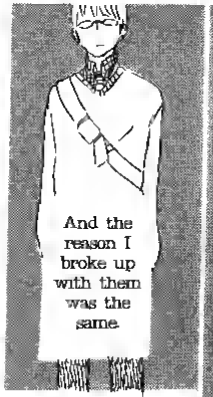

tick
tick
tick

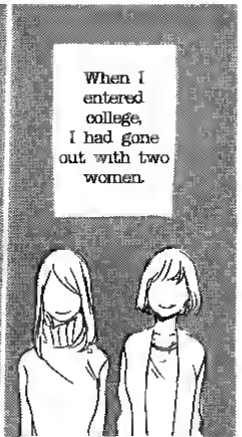
tick
NOT "SEE YOU AGAIN"
BUT "WELL THEN".
SENPAI

tick
SENPAI WAS...
tick
AT THAT TIME...
tick
(SIGN THE 32ND COMMENCEMENT)


I had thought so too,
and didn't even refuse.

"We should take some time off."


And the reason I broke up with them was the same.


When I entered college, I had gone out with two women.

I loved it,
the warmth of a hand,
but
that wasn't the right time.
tick
it just didn't last long
There was some happiness and excitement there.
But
A pain that burns my chest, an excitement that courses throughout my body
tick
The warmth that feels like scalding my hand.
tick
My sweat slowly builds up,
my tongue wanting to let it all out
tick
at that moment.
tick
tick

tick
tick
tick
tick
tick
WHAT DO THEY CALL
THIS SENSATION?
I CAN'T SLEEP...
Maybe I should sleep on the futon.
rises
Drew
tick
EXCRUCIATINGLY HOT,
tick
PAINFUL, HARD,
AND TORMENTING.

OH.
Need to clean my eyes.
Back to work.
haa
Good morning.
Hey wait-
Morning
Good morni.
I couldn't sleep at all
HOSHINO-SENSEI,
DID YOU FIND YOUR PEN?
NO, BUT IT'S ALRIGHT.
SENPAI'S A FATHER
AND I'M A TEACHER.
EVERYTHING WILL CHANGE.
...EVERYTHING HAS ALREADY CHANGED
HOSHINO
S-
SHOUTA-KUN!

AKIHIRO WON'T BE COMING HOME TODAY...
On a business trip, I guess.
WHAT'S THE MATTER?
YOU SEE,
Don't get so surprised. He just called you like how Servant used to.
Step Step
YOU DIDN'T SEE ANY STARS BEFORE,
SO-
I SEE
I'M SORRY.
SO I THINK I CAN'T GO.
I'LL BE BUSY FOR A WHILE
I'm so sorry.
Yeah.
I WONDER
IF
I LOOK LIKE
I'M SMILING RIGHT NOW.

Say something! Don't just clam up!
EVERY-ONE, BACK TO YOUR SEATS.
slide
dong
The next day
ding
dong
ding
Eh?
Sensei
Aaaah!
Daiki-kun and Shouta-kun!
Stop this at once.
What are you two doing?
Shut up! Don't touch me!
hit
Huh?
Hiroaki-kun
We saw you two talking privately yesterday, gross.
You two are gay, right?
YEAH.
WHAT'S WRONG WITH LIKING HIM?
Eh?
I DO LIKE HOSHINO

No fair.
Eh?
But I like you, Shouta-kun.
Waaaah
H-Higuchi-kun
O-Connor-san?
Waaah, you'll pay for this!
D-Daiki-kun
Huh?
Hey you have to apologize to Rene-chan!
Oom-oris orina orina
Oom-oris orina Rene-chan!
TO BE QUITE SOMETHING.
Ah
Eh
THIS TURNED OUT
Shut up!
Howl Whistle
Oh no Subous mad!
Heh
ERR...
SORRY...
ha-dump
YEAH.
UMM... THANK YOU.
WELL, THERE'S THAT BUT...

BUT
WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
HOSHINO
OH, HOSHINO-SENSEI.
I SEE YOU HAVEN'T GONE HOME YET.
Unusual to see you at this hour
Creak
OH, ITOU-SENSEI.
I'll get some coffee for us.
Thank you.
MAYBE I'LL HAVE A SMOKE BEFORE I GO HOME.
I HAVE A LOT OF THINGS TO DO SO I'M STILL HERE.
Creak
Ah. Please don't touch anything.
Still not used to that computer?
P C
HERE'S YOURS.
THANK YOU.
Creak
DON'T MENTION IT.

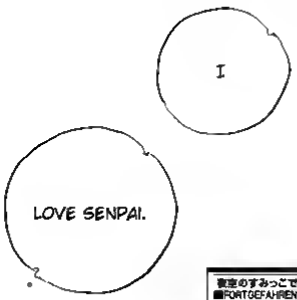
Looks like it's spread around quite a bit.
You mean Shouta-kun?
Yeah, him.
Also... what do you mean by problem child?
BY THE WAY,
I HEARD THIS FROM THE STUDENTS.
HE'S NOT REALLY LIKE THAT...
SO YOUR LITTLE PROBLEM CHILD CONFESSED TO YOU, HUH?
IMPRESSIVE, HOSHINO-SENSEI.
Crowd
HE COULDN'T ANSWER.
But what do you mean by that?
WELL, ISN'T THIS QUITE COOL FOR HIM TOO?
I'M TELLING YOU IT'S NOT LIKE THAT.
AND IT WAS QUITE TROUBLE-SOME AFTER THAT.
haa
Everyone was so worked up and wouldn't calm down.
Also...I have to look for Higuchi-kun.
Sounds fun.
SO, WHAT EXACTLY IS IT?
WHAT, YOU ASK.
SHOUTA-KUN IS AN ELEMENTARY STUDENT.
AND FOR HIM TO CONFESS...
ANYWAY, KIDS THESE DAYS SURE ARE SOMETHING.

creak
HOSHINO-SENSEI, ARE YOU SERIOUS ABOUT WHAT YOU JUST SAID?
HUH?
TO BE ABLE TO SAY EXACTLY WHAT THEY'RE FEELING, ALL SO EASILY,
I'M A LITTLE ENVIOUS
creak
THAT "SO EASILY" PART.
DO YOU REALLY THINK THAT?
KIDS ARE HONEST,
STRAIGHT-FORWARD AND HONEST.
THEY'RE ALWAYS SERIOUS
YES.

BUT,
IF HE REALLY WANTED YOU TO TAKE HIM SERIOUSLY,
WHAT WOULD YOU DO, HOSHINO-SENSEI?
...
W-
WELL...
Oh, it's getting pretty late.
Still not going?
Nah, not for a bit.
I'll be going now.
Be careful on the way home.
IT'S BITTER.
CLICK
CLICK
CLICK
IF HE WAS SAYING THAT
AND EXPECTING ME TO TAKE HIM SERIOUSLY...
CLICK
CLICK
I do
like Hoshino.
They're always serious.
EVEN SO,
SHOUTA-KUN IS
STILL A CHILD

I CAN'T.
HE'S A STUDENT IN MY CLASS.
IT'S WRONG.
A YOUNG BOY.
A CHILD.
ON THE OTHER HAND,
IF I WERE TO
ACCEPT HIS FEELINGS...
IF I WERE TO NOT ACCEPT
THOSE FEELINGS OF HIS...
LIKE HOW
OOMORI-SAN LIKES SHOUTA-KUN...
LIKE HOW
SHOUTA-KUN
LIKES ME...
Well, there's that, but...
I'm sorry.
LIKE

LIKE
THAT
ONE-
OF-A-KIND
STAR
THAT I FOUND.



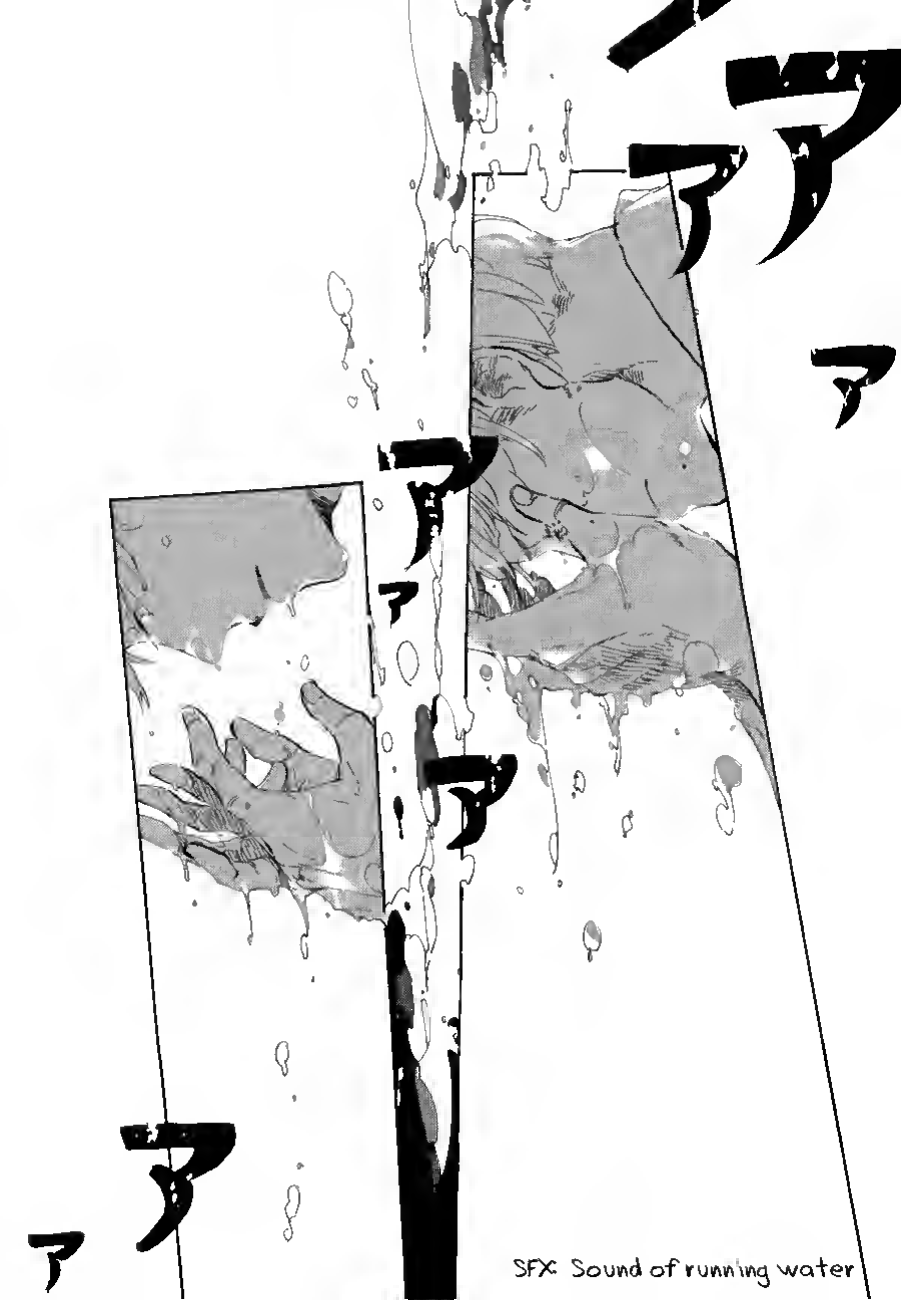
東京のすみっこで
■FORTGEFAHREN■

Yozora no Sumikko de
Chapter 4
Hayakawa Nojiko

Scans: pervert_morning
Translation: Button
Cleaning: KG
Typesetting: wtSchmitz
QC: Lenny

acme団
acmedan.blogspot.com

At the corner of the night skies,
夜空のすみっこで、
SEMPAI,
PLEASE WAIT FOR ME.
SUDOU
-SEMPAI.
FWWSSH


ア
ア
ア
ア
ア
ア
ア
SFX: Sound of running water

I slept on the sofa again...
I FEEL SO TIRED.
SEEMS LIKE I HAVEN'T BEEN SLEEPING ENOUGH THESE DAYS
HAH...
fssh
creak
SO ALL OF THAT
WASN'T A DREAM...
ouch.
ow
ow
too hard...
SCRUB
SCRUB
SCRUB
RGH!
WHAT SHOULD I DO?
IT'S BEEN BOTHERING ME.

WHAT I FEEL FOR SEMPAI...

Feelings that were locked away are now beginning to escape.

Lesson5

At the corner of the night skies,

Hayakawa Nojiko

Nojiko's first comic & drama CD Endou-kun no Kansatsu Nikki' now on sale

OOPS!
Hoshino~sensei... you're gonna help me out?
Aw really?
Huh?
Thanks so much!
SNIFFLE
THUD
BUT I WONDER WHEN HE'LL FINISH
I KNOW OOTA-SENSEI WILL CLEAN IT UP.
whompsie
This is awful. Listen Oota-sensei your desk can't be trash-tim,
I-I'm so sorry!
used to it
WELL, IT'S NOT REALLY THAT STRANGE FOR ITOU-SENSEI TO CATCH A GLANCE AT IT.
I DON'T REMEMBER PUTTING ALL THESE FILES ON MY DESK
I WONDER IF OOTA-SENSEI'S DESK IS SOME KIND OF BLACK HOLE
Moorn
Oota-sensei
What are these even for?
wobble
wobble
HOSHINO!
THERE.

This story is about a grade school teacher Hosuno in the class he was assigned to there was a problem child named Shouta Shouta's father turned out to be Hosuno's sensei in high school, Sudou What will happen now that Hosuno is not only coming to terms with his sealed off feelings for Sudou but also seeing Shouta's non hesitant expressions of his feelings toward him?

SUDOU-KUN!
...AND,
HOSHINO -SENSEI...
OOMORI... -SAN?
Hmk.
I'LL HELP OUT TOO.
OH,
Tch!
ALRIGHT,
THANK YOU...
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap

THIS ATMO -SPHERE..
FEELS A BIT INTENSE..
tap
Um...
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
tap
step
step
step
step
chuckle
STILL,
WHAT
surprise
AH,
NO, IT'S NOTHING.
IS IT?
DO YOU WANT?!
HOW NICE.
THEY'RE BOTH DOING THEIR BEST.
GOING AT IT WITH ALL THEIR HEART.
THEY'RE ALWAYS SO SERIOUS
THAT'S KIDS FOR YOU,

AND TO BE SO SERIOUS,
WITH SO LITTLE EFFORT,
IT MAKES ME
SOMEWHAT JEALOUS OF THEM.
Yo!
clatter
THUD
SLAM
OH, HOSHINO -SENSEI!
I COULD NEVER CLEAN ALL THIS UP BY MYSELF!
I CAN'T THANK YOU ENOUGH.
MAN, YOU DON'T KNOW HOW GRATFUL I AM!
NO, IT'S NO BIG DEAL
Anyway these need to be put in the audiovisual room.
OH!
SO YOU TWO ARE HELPING OUT TOO?
THANK'S A BUN-
WAIT
SFX: CLATTER, CRASH

NO WE'RE NOT!
OUCH!
WHAT, ARE YOU THAT EMBARRASSED ABOUT IT?
KICK
Wa t...
Shouta-kun
bluush
OH?
MAYBE I'VE GOT IT ALL WRONG.
Ha ha
Thanks again!
WHAT'S THIS?
ARE YOU TWO THE ONES I'VE BEEN HEARING STUFF ABOUT?
YOU TWO'RE QUITE THE PAIR!
ha ha ha
ha!
SUDOU, I've got it
YOU LIKE HOSHINO-SENSEI, RIGHT?
HEY!
COTA-SENSEI, DON'T SAY THINGS LIKE THAT OUT LOUD...
Aagh!
Noo!
oh, DID I GET IT WRONG AGAIN?
HUH,
N-NO, I-
I-
Bluuuush
SH-
SHOUTA-

stomp
stomp
SHOUTA -KUN?!
HEY!
WAIT!
OUCH!
That hurt a lot more!
SMACK
I THINK YOU'VE BEEN REJECTED.
Thanks for the help w th the f les though.
OO -MORI,
SHO-
stomp
stomp
stomp
WHA?!
WOMEN HATE YOU BECAUSE YOU ACT LIKE THAT!
SHOUTA-KUN!
stomp
stomp

tap
tap
tap
tap
WHAT'S WRONG?
Phew
WHY DID YO
IF YOU REALLY DON'T LIKE IT, THEN JUST SAY SO!
WHAT?
UM....
NO,
IT DOES MAKE ME HAPPY...

SLAM
WHA-
SH-
SHOUTA
-KU-
NGH
HOSHINO!
blush
IF ANYONE EVER
GOES AND MAKES FUN OF YOU,
TELL ME RIGHT AWAY.
I'LL SHUT THEM UP!
I...

I'LL PROTECT YOU, HOSHINO.
blush
pic
LATER!
turn
HE'S...
SO FRANK...
He said he'd protect me
thump
thump
thump
thump
thump
SO...
STRAIGHT -FORWARD.

WHEN I WAS A KID...
THERE WERE A LOT OF THINGS I COULDN'T DO.
I THOUGHT THAT
WHEN I GREW UP, I COULD DO ANYTHING.
AND DURING HIGH SCHOOL...
THERE WAS ALWAYS SOMETHING CONSTANTLY THERE, EVERY DAY.
THE DAY AFTER,
THE WEEK AFTER,
THE MONTH AFTER

AND THAT WAS...
...SOMETHING THAT WOULD CHANGE,
AND I'D LOOK AWAY,
PRETENDING NOT TO SEE IT...
EVEN THOUGH IT WAS WITHIN MY GRASP,
MY HANDS,
I DIDN'T EVEN BOTHER
TO REACH FOR IT...
SO,
WHAT ABOUT NOW?

I KNOW I'M SUPPOSED TO HAVE GROWN UP BY NOW,
BUT WHAT CAN I DO?

復讐のすみっこで
#FORTGEFAHREN

Yozora no Sumikko de
Chapter 5
Hayakawa Nojiko

Scans	pervert_morning
Translation	Button
Cleaning	KG
Typesetting	Lenny
QC	Chen

acmedan.blogspot.com

Aa
wah
Aa
waaah
AGH,
Aah
AH
SO HE STILL ISN'T USED TO YOU YET.
NO-
Aah
I'LL TAKE HIM.
Why you..!
UH,
UMM,
mumble
AHAHA,
LOOKS LIKE SHOUTA REALLY HATES YOU,
...
AKIHIRO-KUN

Hajica's first comic & dramaCD "EIDOU KUU GO KANSATSU NIKKI" now on sale

Lesson6

Yozora no Sumikko de
(At the Corner of the Night Skies)

夜空のすみっこで。

Hayakawa Nojiko

Going back and forth
between past and present

NOW, NOW,
IF YOU KEEP ON SIGHING LIKE THAT...
...HAPPINESS WILL RUN AWAY FROM YOU
AS IF
HAPPINESS WOULD-
CRAP!
pause
creak
creak
rustle
THE LAUNDRY'S BEEN OUT SINCE YESTERDAY.
THE WIND'S STRONG RIGHT NOW SO THEY MIGHT GET BLOWN AWAY.
rustle
rustle
rub
OH,
WELL SHIT
rustle

(SFX: WIND BLOWING)
THE CLOUDS ARE MOVING FAST,
AND THE WIND NEVER SEEMS TO END.
rustle
IT'S
rustle
WAY TOO COLD
rustle
OH.
A STAR.

JUST ONE.
IT'S NOT EVEN A FIRST-MAGNITUDE STAR.
BUT IT'S STILL BRIGHTER
THAN ANY OTHER LIGHT.
DID I...

FOOLISH
Irushie
HOW...
Haa
DID IT RUN AWAY FROM ME..?

ARE YOU THERE,
HOSHINO-SENSEI?
YES?
OH!
I WANT TO USE THE COPIER.
Are you done?
I'M VERY SORRY!
CLATTER
Oh,
clatter
I-I'm really sorry!
clak
clatter
rustle
Ah
clatter
rustle
Aaah.
YOU SEEM A BIT WORN OUT.
Hmmk
I-I'M...
SO SORRY FOR THE TROUBLE
NO NEED TO APOLOGIZE
ON A DIFFERENT NOTE, YOU DON'T LOOK SO WELL.
IT'S NOT GOOD TO OVERWORK YOURSELF
ANNAKA-SENSEI.

OH.
AFTER ALL, YOU HAVE NOTHING TO APOLOGIZE TO ME FOR, RIGHT?
YES
I'M SORRY TO—
THERE'S NO NEED FOR THAT.
DON'T MENTION IT.
Also, for the coffee
It's right for this occasion
THANK YOU VERY MUCH.
OH.
HAS THAT MUG FINALLY BEEN FIXED?
That bear mug.
I WAS REALLY WORRIED WHEN THE HANDLE BROKE.
It's all thanks to Itou-sensei
My tools are ready
YES, IT HAS I'M VERY HAPPY ABOUT IT.
SHE SAVED UP HER ALLOWANCE EVERY DAY
JUST TO GIVE ME THIS GIFT.
AND THAT IS WHY
I USE THIS QUITE A LOT
YES
MY DAUGHTER GAVE IT TO ME ON MY BIRTHDAY.
You see apparently this bear resembles me.
See the resemblance?
I SEE.
It does look like you.
IT MUST BE A VERY IMPORTANT MUG TO YOU.

YOUR DAUGHTER SOUNDS VERY NICE
INDEED
I'M VERY BLESSED TO HAVE HER.
<SFX RATTLE>
IS HOSHINO-SENSEI HERE!?
STEP
STEP
STEP
I hope you'll be happy too
But don't touch my daughter
That is why I want to share some of this to you, Hoshino-sensei
Ahaha Thanks for the thought
HOSHINO-SENSEI!
SUDOU-KUN AND HIGUCHI-KUN ARE AT IT AGAIN!

SLIP AWAY?
OR LET IT GO?
I...
SIGH
WHAT WAS IT AGAIN
THAT I WANTED TO HAVE?

CLATTER
SUDOU-SAN.
OR RATHER,
WHAT I HAVE RIGHT NOW—

AKIHIRO?!
WHY THE HELL ARE YOU HERE?!
Hee
HOSHINO, YOU LIED TO ME, DAMMIT!
GRAB
BE QUIET. YOU'RE IN THE INFIRMARY.
OUCH!
PARDON ME
creak
UMM...
THE REASON WHY THEY ARE INJURED IS BECAUSE OF ME, THEIR ADVISER
IF ONLY I'D NOTICED SOMETHING WAS GOING ON EARLIER...
Hee
THEN, THIS—

step
?
step
SUDOU SENPAI?
slap
JUST SOME SCRATCHES AND BRUISES
grumble
grumble
I DON'T THINK IT'S TOO BAD,
BUT I SUGGEST LETTING AN ORTHOPAEDIST TAKE A LOOK AT HIM
grumble
HOW'S MY SON?
I HEARD YOU FELL INTO A FLOWER BED. TOTALLY UNCOOL
You have a shower on your head
pat
COME ON, SHOUTA, THIS IS PRETTY LAME
pat
STILL
smack
SHUT UP. I DON'T WANT YOU TELLING ME THAT!
YEAH, I GUESS SO
I'm sorry but is my Daiki alright?
Hisuka-san
step
step

HURTING YOUR FRIENDS IS EVEN WORSE.
IS THERE A REASON WHY YOU DID THAT?
GRR...
DON'T YOU EVER TOUCH ME, AKIHIRO!
<SFX: SMACK>
AND THERE'S NO WAY I'M FRIENDS WITH THAT JERK!
Haa
I want some coffee.
WHA-
Aaah
YOU LITTLE PRICK!
LISTEN, DAIKI!
<SFX: SMACK>

GOODNESS, YOU'RE ALWAYS LIKE THIS!
HAVE YOU EVEN APOLOGIZED TO HIM?!
YOU'VE BEEN FIGHTING WITH SHOUTA-KUN AAAALL OVER AGAIN!
Wow
Huh?
Ah
Oh my!
DAIKI'S TOLD ME ABOUT YOU BEFORE,
I'M REALLY SORRY FOR ALL THAT HAS HAPPENED TODAY,
I'M DAIKI'S MOTHER.
Please forgive him for always causing trouble
OH MY, MIGHT YOU BE SHOUTA-KUN'S FATHER?
YES
OH MY,
WE'RE REALLY VERY SORRY.
SHUT UP YOU OLD HAG
Hahaha!
No serve here
Uuuu
It's like you're Shouta-kun's brother!
BUT I CAN'T BELIEVE HOW YOUNG YOU ARE!
Why do I feel so tired?
Aha Thank you
Already knows that feeling
Nun
Nun
Nun
OUCH
WHY YOU!
No, it's fine
Stop THAT! HEY, LISTEN TO ME!
HEY, MOM!
Does your leg hurt?
I'M REALLY SORRY
THAT DAIKI'S ALWAYS BOTHERING YOU.
blush
YOU SEE, EVEN AT HOME,
DAIKI'S QUITE ROWDY AND HE ALWAYS TALKS ABOUT YOU.
AAAH
HEY!
twitch
SHOUTA-KUN.

I KNOW HE'S QUITE A RASCAL,
BUT I HOPE YOU TWO CAN GET ALONG
SMACK
Why you..!
OUCH!
WHAT ARE BABBLING ABOUT, YOU OLD WITCH?!
OKAY
LET'S GO HOME TOO.

I CAN GO HOME BY MYSELF
WITH THAT LEG?
DIDN'T YOU HEAR ME?
I CAN GO HOME BY MYSELF.
Pat
SHOUTA

LET'S GO HOME,
SHOUTA

OKAY
DON'T LOOK.
NO
NO MATTER WHAT.
YEAH
YOU ABSOLUTELY
WON'T LOOK, OKAY?
YEAH.
smack
OH
grab
DON'T YOU LOOK

Yozora no Sumikko de
chapter 9
by Hanakawa Nojiko

Scans: pervert.morning
Translation: Button
Cleaning: KG
Typesetting: KG
QC: Lenny

acme
acmedan.blogspot.com

2012年11月号（10月月末発売）　9月29日発売　第1巻第3号（通巻52号）　定価980円

スタイリッシュ＆セクシュアルな男達の物語

ihr HertZ

[イル ハーツ]

PRA　　CHECK

2012
11
月号
NOVEMBER

表紙
ハヤカワノジコ

BUG PECKER, ASK
NOJICO HAYAKAWA

創刊記念企画
第二弾
ペーパー再録小冊子
プレゼント

木下けい子
小島ララ子
宝井理人
ハヤカワノジコ
山本小鉄子
他、豪華作家陣！

Bieten an Saki Aida & Yuji Takahashi,
Aki Aoi, Levin Aoi, Tsuf Ishida,
Cocoro Ichijawa
Tomoe Ipuro, Uki Ogawara
Chise Ogawa, Kashio, Sakadachi Kaisu
Nahoko Kario, Atsuki Kyosy
Satoma Kompo, CJ Michalski, Asahi Shima,
Kashiwa Shimchi, Rihito Takarai,
Nojico Hayakawa,
Shiyo Hiyotsuri, Hekiko
Kanako Meji, Kotetsuko Y

宝井理人
羽生山へび子
山本小鉄子

あおいれびん
小笠原宇紀
緒川千世
島あさひ
ハヤカワノジコ
ヒマワリソウヤ
英田サキ＆高橋 悠
青井 秋
石田育絵
市川ここる
荏原 巴
河馬乃さかだち
果桃なばこ
京山あつき
今野さとみ
関口かんこ
明治カナ子
CJ Michalski　体験エッセイ
カシオ　リレーエッセイ

tap
tap
clop
tap
clop
clop
Squeeze

Why did the trip home have to be like this

Lesson7

Yozora no Sumikko de

At the Corner of the Night Skies

nojico's first comic "Endou-kun no Kansatsu Nikki" is now on sale

Hayakawa Nojiko

It's sorry's about the grade school teacher Hoshino and h's problem student Shouta. One day Hoshino finds out that Shouta's father happens to be Sudou, his senior from high school. Hoshino is now torn between long suppressed and now resurfacing feelings for Sudou and the straight forward affect on Shouta has for him. On top of that, Shouta and h's classmate seems to have caused some trouble

THEN I WON'T GO TO THE HOSPITAL!
YOU HEARD ME! IF HOSHINO DOESN'T COME ALONG,
Now, can you leave already?
You're being really loud.
And that's that.
Huh?!
Orthopaedics Department
Seeing as how you two escorted him, I thought it was something serious.
So, it was really no big deal.
Well, it seems there are no abnormalities with the bone.
The Walk Home
Here's a compress.
Stay at least five meters away from me!
Don't come near me Akihiro!
WOBBLE
WOBBLE
rub rub
Out like a light, huh
No way!
Tug
TAP

Haa
Haa
I'M SORRY
I'M-
...FOR WHAT?
I STILL THINK IT WASN'T A GOOD ENOUGH REASON TO HAVE TO INTERRUPT YOU
I TRIED AT HOME AND NOBODY ANSWERED, BUT...
I CALLED YOU OUT OF THE BLUE WHILE YOU WERE WORKING...
W-WELL,
ERR...
WELL...

AND EVEN AFTER THAT,
I DON'T EVEN REALLY REMEMBER
ANYTHING I'D SAID
NOW,
THE SIGNAL THAT DOESN'T SEEM TO CONNECT
THE RINGING THAT DOESN'T SEEM LIKE IT CAN BE HEARD,
THE CALL THAT MIGHT HAVE BEEN DROPPED
RING
Yes,
Sudou speaking
I CLEARLY REMEMBER LISTENING TO THEM

AND
NOT ONE NOISE
ESCAPED MY ATTENTION
Haa
IF THAT'S WHAT YOU REALLY THINK,
THEN YOU SHOULDN'T HAVE CALLED IN THE FIRST PLACE!
SENPAI...
YOU'VE BEEN SIGHING ALL THIS TIME
I...
I'M REALLY SORRY ABOUT THAT...
<STOP>
STILL,
<STOP>
IT'S ABOUT SHOUTA-KUN
SIGH
BUT THIS TIME, YOU DIDN'T SAY IT

"SENPAI"
HUH?
D-DID I REALLY DO THAT!?
YES, YOU DID
WHAT, YOU DON'T REMEMBER?
YOU DIDN'T SAY IT EVEN ONCE
YOU ONLY ACTED AS A TEACHER CALLING A CHILD'S GUARDIAN
T-This is so embarrassing. I can't believe I don't remember
AAA
WAAAA
IT-
IT'S ALL A BLUR TO ME...
SHEESH GET A HOLD OF YOURSELF,
SENSEI
WHAT'S GOING ON?
WAIT
I FEEL

Haa
"SENSEI", HUH.
WHY DID SHOUTA'S HOMEROOM TEACHER HAVE TO BE YOU?
HUH?
YOU KNOW,
THIS DISTANCE
THIS ATMOSPHERE BETWEEN US
IT'S JUST
LIKE HOW IT WAS BACK THEN

THE TRUTH IS...
I WAS HOPING I'D NEVER HAVE TO SEE YOU AGAIN
WHAT...?
WHAT DID HE JUST SAY?
I DON'T UNDER-STAND
I CAN'T MOVE. MY LEGS
MY VISION'S GETTING BLURRY...
AND YET... HERE WE ARE.
WE'RE SO CLOSE RIGHT NOW, AND YET...

He's far away...
He's distant...
Too distant...
NO!
...IT WAS
THE SAME FOR ME, TOO...
WHY DID IT HAVE TO BE YOU?
OUT OF ALL THE PEOPLE OUT THERE!

SENPAI
It's so dark
SENPAI
I can't see anything
Even so...
I
Ha
stagger
tug
OH!
squeeze
HOSHINO,
DON'T JUST STOP LIKE THAT
UGH
HMMN
MOM...
...MY
mumble
grumble

AND
HOSHINO...
THIS JUST GOT EVEN MORE AWKWARD!
SO TELL ME,
HUH?!
HOW MUCH DO YOU KNOW?
Y-YES?
SNAP
UGH
HUH?
YOU DO KNOW SHOUTA'S ADOPTED RIGHT?
YES
SORRY

WHAT THE HELL FOR?
DO YOU REALLY HAVE TO APOLOGIZE FOR THAT?
HUH? NO!
I DON'T MEAN IT LIKE THAT...
NAH FORGET IT.
Whew
BUT I DIDN'T REALLY EXPECT YOU TO KNOW ANYTHING ABOUT THAT.
I...
IT'S JUST...
WELL,
I GUESS THAT'S JUST HOW THINGS ARE.

SENPAI
EVER SINCE THAT DAY I REALIZED SOMETHING
I REALIZED I KNEW NOTHING ABOUT YOU
SO NOW, I'LL
UM,
I HOPE YOU DON'T MIND ME ASKING
BUT COULD YOU TELL ME ABOUT
WHAT KIND OF PERSON SHOUTA'S MOTHER WAS?
Hnah
IT'S BEEN A WHILE SINCE SHE PASSED AWAY
HE'S
SIGHING AGAIN

A GLUTTON
HUH?
THAT'S WHAT SHE WAS. SHE REALLY LOVED MY FOOD...
... REALLY?
CARNIVOROUS WOMAN
HER NAME, WAS "MAMI".
AND SHE'S...
To be continued
FORTSETZUNG FOLGT

Yozora no Sumikko de
by [illegible] Noyco
Chapter 7

Scans: welberregament @ LJ
Translation: Button
Cleaning: KG
Typesetting: KG
QC: Lenny

acme
acmedan.blogspot.com

2013年3月号（偶数月末発売）　1月31日発売　第29巻第2号（通巻154号）
定価980円

スタイリッシュ＆セクシュアルな男達の[イア ハーツ]

ihr HertZ

SPRING 2013

3月号

表紙・巻頭
木下けい子
CJ Michalski
みよしあやと

美日サキ
青井秋
石田育絵
小笠原手紀
果桃なばこ
倉山あつき
雪鳥さち
園口みんこ
TOU
羽生山へび子
樹海カナ子

新連載スタート！
月村奎＆木下けい子
夢のコラボ

あおいれびん
稲荷家房之介
天祥桃子
夏水りつ
ハヤカワノジコ
山本小鉄子

島あさひ
宝井理人

YOZORA NO SUMIKKO DE

(at the corner of the night skies)

This story is about the grade school teacher Hoshiun and the trouble student named Shouta whom he can't seem to manage well. One day it has come to his knowledge that Shouta's father turned out to be Sudou his senior during their high school days. Hoshiun is now getting torn between the resurfacing feelings toward Sudou he long has suppressed and the straightforward affection Shouta has for him. Out of the blue, he hears the story about Shouta's mother

Tajika's first comic "Endou-kun no Knussetsu Nikki" is now on sale.

Yozora no Sumikko de

at the corner of the night skies

Hayakawa Nojiko

Lesson0

PICK
Munch
GAAAA AAAAAH!!!!!
You ate the last oooone!
And--- Wait...
HEY!
WHAT'S THE BIG IDEA?
WARNING! WARNING!
I was looking forward to that
GULP
HEY,
YOU'RE AN ELDEST CHILD, AREN'T YOU?
...WHAT?
AND YOU HAVE A YOUNGER SISTER WHO'S NOW ATTENDING HIGH SCHOOL AND A BROTHER IN ELEMENTARY.

YOU DON'T GET ALONG WITH YOUR SISTER BUT YOU'RE QUITE CLOSE WITH YOUR BROTHER
YOU LIVE IN A DETACHED HOUSE. YOUR MOTHER LIKES TENDING THE KITCHEN GARDEN
YOU HAVE ONE PET
a dachshund, was it?
YOU ALSO KEEP ONE GOLDFISH.
AM I RIGHT?
HUH?
"HOW", RIGHT?
NONE OF THAT WAS RIGHT.
I think you have the wrong guy
Whaa?!
IS SHE FROM THE SAME DEPARTMENT?
SHE LOOKS WAY OLDER THAN ME
AND I DON'T THINK I'VE EVER SEEN HER BEFORE...
Is she some kind of fortune teller?
ANYWAY,
WHAT'S YOUR DEAL?
IF YOU'RE TRYING TO GET ME INTO SOME SORT OF CLUB, I'M GOING TO HAVE TO REFUSE
I THINK I'LL CHANGE SEATS...
CLINK
HMM...
PRETTY LEVEL-HEADED, AREN'T YOU?

Clatter
...SOOORRY FOR INTERRUPTING YOU TWO.
No, that's not what's going on!
OH, RIGHT.
HEY!
HANDS OFF
HEY, SUDOU.
THESE SPOTS FREE?
?
RGH-
SNAPS
I ALREADY SAID I'M-
Hey!
CLATTER
Who the hell are you?!
What's your name and what department are you in?!
THAT'S A SECRET. ♡
DON'T MIND ME, GUYS,
I'VE ALREADY DECIDED TO TAKE MY LEAVE.

Hoooh?!
AHH, BUT YOU KNOW,
I REALLY LIKED THAT KARA-AGE OF YOURS
THE NAME'S AMANO MAMI
NICE TO MEETCHA,
SUDOU AKIHIRO-KUN OF THE PHYSICS DEPARTMENT.
She looks really nice
Is she your girlfriend?
SO THIS MAMI
WAS ONE OF YOUR SENIORS AT COLLEGE?

NOPE.
SHE WAS AN OUTSIDER
EH?
Didn't you say this took place at the college cafeteria?
NOPE. SHE WASN'T A STUDENT, AN ALUMNI, OR EVEN A TEACHER
SHE WAS A COMPLETE STRANGER.
Instructor Fuji
The All Powerful
WELL, TO BE EXACT,
SHE WAS THE NIECE OF ONE OF THE TEACHERS FROM THE AGRICULTURE DEPT.
SEEMED LIKE A LOT OF GUYS FROM THERE KNEW HER.
THAT'S HOW SHE WAS,
ALWAYS FULL OF SECRETS.
Whew
AT FIRST, I THOUGHT SHE WAS A REAL ODDBALL.
There's a shortcut over here.

AHA
BUT,
THAT ALONE WOULDN'T MAKE HER ANYTHING SPECIAL, RIGHT?
WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN...?
BUT...
YEAH, YOU'RE RIGHT.

I only wanted to know what happened, Senpai.
It's only that, but...
I WANTED TO HEAR HIM SAY IT.
CAN'T REALLY SAY THAT IT MAKES HER SPECIAL OR ANYTHING.
I DON'T WANT THIS.
MAYBE I DIDN'T ACTUALLY WANT TO HEAR IT.
The more I want to know about you,
The shakier our weak relationship becomes,
And the distance between us grows more distant.

What the~ You only noticed it now?
Wait Shouta-kun's finally let go.
THOSE THINGS MUST'VE APPLIED TO YOU, SENPAI.
WHOOSH
NOW THAT WE'RE ON THIS TOPIC, I'VE SURE HEARD SOME THINGS ABOUT HER.
She'll wear you out if she hangs around you,
She'll pop up flat out of nowhere,
Your blood pressure'll go up
A whole load of trouble.
WELL, IT'S THE SAME AS THIS KID
COMPLETELY OUT OF THE BLUE.

THIS BOY, SHOUTA,
YOU GOT IT ALL WRONG!
PROFESSOR FUJI, IS THIS..
I mean aren't you single..?
So where did you kidnap this kid?
Wow he's totally glaring at us...
ISN'T HE CUTE?
Haha
Haha
MEN WON'T LET THEIR GUARD DOWN SO EASILY, I TELL YOU!
IS MY SON.
WAAAAAAH
HUH?
Don't come too close, Sudou
UH-HUH, SUDOU'S REAL SCARY, ISN'T HE, SHOOOOLITA?
Hey..

SHOUTA DIDN'T LIKE ME AT FIRST...
MAMI...
NEVER CEASED TO SURPRISE ME
HAVING ME WONDER WHICH DEPARTMENT SHE'S FROM, WHEN SHE'S ACTUALLY AN OUTSIDER.
SUDDENLY EATING MY KARA-AGE AT THE CAFETERIA.
APPEARING OUT OF NOWHERE WITH A KID
HEARING THAT SHE'S A SINGLE MOTHER.
WAIT...
HOW DID MAMI-SAN KNOW YOU!?
She only knew your name at the beginning, right?
OH?
YEAH
I RECEIVED A SPECIAL AWARD IN ONE PROPOSAL CONTEST AND
SHE BECAME INTERESTED IN ME ONCE SHE'D READ WHAT I'D WRITTEN.
EH?
JUST LIKE THAT?

THAT'S ALL THERE IS TO IT.
HMM
WHAT?
YOU SEE, I THOUGHT THAT THAT WAS THE ONLY REASON SO...
Well...
I GUESS SO...
HMM.
THAT'S IT?
HUH?
KIND OF SUITS ME.
RAISING MY SON ALL BY MYSELF WITHOUT HIS FATHER
BUT YOU'RE COMPLETELY WRONG.
Huh?
What made you come to that conclusion?
HEARING YOU SAY THAT REALLY DOESN'T CONVINCE ME THAT YOU'RE NOT AN ELDEST CHILD, AKIHIRO-KUN.
Ah

BUT I WAS SURE THAT YOU WOULDN'T KNOW IF I ONLY LOOKED FROM AFAR,
THAT IT WOULD PROBABLY BE BETTER IF TIME JUST PASSED BY WITHOUT YOU KNOWING.
BUT...
IF I FOUND YOU...
IF WE WERE TO MEET UNDER THESE STARS,
AND FORM A BOND,
THEN MAYBE ...
EVEN THOUGH I ONLY KNOW ONE SINGLE THING,
I STILL THINK IT'S A VERY VALUABLE REASON.
WE'D WANT TO GET TO KNOW EACH OTHER BETTER ISN'T THAT RIGHT?

I STILL BECAME A CONCEITED SORT OF PERSON.
EVEN THOUGH ALL SHE DOES IS KEEP THINGS TO HERSELF
I FELT THAT I NEEDED TO GUARD BOTH HER AND SHOUTA
THAT I DEFINITELY NEEDED TO LOOK FOR A JOB,
GET AN INTERNSHIP WITH A MAJOR COMPANY,
AND THEN, ONCE I GRADUATE, ASK FOR HER HAND IN MARRIAGE
JUST PLAIN LAUGHABLE, ISN'T IT.
Haa
KNOWING HOW
MUCH IT WAS TEARING HER APART,
MAMI-SAN WANTED TO GO WITH PROFESSOR FUJI TO PARTICIPATE IN THOSE OVERSEAS ACTIVITIES,
BUT SHE STAYED BEHIND FOR SHOUTA'S SAKE.
I SAID

THAT I'D BE THE ONE TO LOOK OUT FOR SHOUTA WHILE SHE'S GONE.
IF I HADN'T SAID THAT,
THEN MAMI-SAN WOULD STILL BE ALIVE TODAY.

REMEMBER THAT CRASH INCIDENT SEVEN YEARS AGO?
HUH?
MAMI-SAN WAS ON THAT PLANE.
Huh
IRONIC, ISN'T IT?
I LOST SOMEONE IMPORTANT BECAUSE OF SOMETHING I'D ALWAYS WANTED TO FLY.
BUT
SHOUTA WAS THE ONE WHO SUFFERED THE MOST.
THERE WERE ARGUMENTS ABOUT WHO SHOULD TAKE HIM IN.
HE HAD NO CLOSE RELATIVES BECAUSE OF MAMI-SAN'S COMPLICATED FAMILY BACKGROUND
SHOUTA JUST KEPT QUIET AND DIDN'T SAY ANYTHING THE WHOLE TIME

WOULD YOU LIKE TO LIVE WITH ME?
SHOUTA
IT SEEMED LIKE HE WANTED TO BE ALL ALONE

AND THAT WAS THE FIRST TIME
THAT HE EVER HUGGED ME
I FEEL HIS PAIN,
BUT THERE'S NO WAY I CAN HELP IT.
I HAVE TO FILL IN MAMI-SAN'S ROLE
AND MAKE SURE THAT HE'S SAFE.
phew
AS YOU CAN SEE,
IN THE END,
I COULDN'T BE A GOOD PILOT OR A GOOD FATHER

THAT'S NOT TRUE
HEY NOW, DON'T SAY THAT,
YOU'LL JUST MAKE THINGS EVEN MORE AWKWARD
THE KANJI TEST FROM TODAY...

SHOUTA-KUN WAS THE ONLY ONE WHO RECEIVED FULL MARKS.
WOW, THAT'S PRETTY GOOD.
AND,
HE LOOKED SO HAPPY WHEN HE GOT IT.

WHEN I ASKED HIM ABOUT IT, HE TOLD ME HE WAS MAKING A PAPER AIRPLANE
HE STARTED FOLDING THE TEST PAPER.
WHEN HE GOT BACK TO HIS SEAT,
Nice
AND THEN WHAT?
You'll fly it?
Even after you got 100%?
YOU'RE MAKING THAT INTO AN AIRPLANE?
SORRY, BUT THAT'S A SECRET
WHAT DO YOU MEAN?
SPECIAL?
THIS IS A SPECIAL 100% TEST.
?
He'll fly that?
Wha?
Why??
I'M GOING TO FLY THIS THING.
OF COURSE.

TO BE HONEST,
I WAS A LITTLE SURPRISED WHEN I HEARD THAT
Ah, no, please don't take that the wrong way.
I was only watching
I mean, he was always getting into fights,
AND I WAS JUST WORRIED
It's more one-sided though for Shouta-kun
Uhmm
Err
YOU COULD SAY THAT I'M QUITE RELIEVED.
I MEAN, YOU SHARE A CONNECTION WITH EACH OTHER
AS HIS HOMEROOM TEACHER, LET ME SAY THIS
HE SAID THAT IT WAS A SECRET BETWEEN YOU TWO
HE WON'T EVEN TELL ME

IF YOU THROW IT LIKE THAT, THEN IT'LL COME A LOT CLOSER TO THE SKY.
AND THEN YOUR MOM WILL BE ABLE TO SEE IT.
LIKE THIS!
SENPAI, YOU'RE SHOUTA-KUN'S FATHER,
AND I THINK YOU SHOULD BE PROUD OF THAT
YOUR PERFECT SCORE!
IT FLEW!
THERE!
EHP
REALLY?
AKIHIRO MADE IT FLY SO HIGH!
AKIHIRO'S SO HAPPY...
YOU'RE LYING!
WHY YOU-
WHY WON'T YOU BELIEVE ME A LITTLE, YOU BRAT!
Mom...
I see, you wanted him to mess it up, huh.
If Grandma says so, then it's true!
I SEE.
THEN HOW ABOUT—
BUT
BUT THIS TEST WAS FREAKING EASY AND EVERYONE GOT A HUNDRED TOO.
DOESN'T MAKE ME HAPPY ONE BIT.

SPECIAL?
.. WE FLY YOUR PLANE ONCE YOU GET A REALLY SPECIAL TEST?
RIGHT.
WHEN YOU GET A PERFECT TEST YOU'RE PROUD OF,
YOU'LL BE ABLE TO MAKE IT FLY WITH ALL YOUR HEART
AND THAT PLANE WILL DEFINITELY GO TO THE PLACE YOU WANT TO SEND IT TO.
I HAVE NO IDEA
WHAT MAKES IT SO SPECIAL

BUT, I REALLY THINK
THAT SHOUTA-KUN WAS VERY HAPPY THEN...
BUT THEN,
HIGUCHI-KUN ..
HOSHINO ..
I SHOULD HAVE PROPERLY LOOKED AFTER THEM...
THANK YOU FOR WHAT YOU'VE DONE.

IT'S ALRIGHT NOW
haa
SORRY BUT PLEASE HOLD ON JUST A LITTLE LONGER.
NO, IT'S OKAY WITH ME
AH,
HE THANKED ME
BUT HE DIDN'T SEEM TO MEAN IT.
MAYBE...
MAYBE IT WOULD BE BETTER IF I WASN'T HERE.

LOOK,
TWITCH
A STAR.
WHICH STAR IS THAT AGAIN?
THERE'S NO NEED TO REMEMBER THEIR NAMES.

STILL,
I DON'T WANT TO FORGET.
YOU'RE YOU.
AND YET YOU'RE NOT.
AND YOU WILL NEVER COME BACK.
HOSHINO?
IT LOOKS LIKE I HAVE TO LET GO OF ALL THESE NOW..
IF THESE WERE TO TAKE A LONG, LONG TIME...
I'M SORRY.
ELEVEN YEARS HAVE PASSED SINCE THEN
IF I WERE TO HOLD ON,..
Ha
I...
BUT, STILL, NOTHING HAS CHANGED FOR ME.
REALLY?
THAT'S STRANGE,
NEVER THOUGHT I'D HEAR THAT FROM YOU.
BUT I'VE ALREADY FORGOTTEN THOSE THINGS,
THE THINGS FROM THE PAST
S-SEN PAI.
YES?

I'VE LIKED YOU, ALL THIS TIME
SENPAI, FOR ME, YOU WERE STILL THE SAME
AND EVEN NOW...

I WILL ALWAYS REMEMBER
THAT'S WHY I WANT YOU TO FORGET IT ALL JUST LOOK AFTER SHOUTA-KUN
"SUDOU-SAN"
FORTGEFAHREN
TO BE CONTINUED

Yozora no Sumikko de
by Hayakawa Nojiko
Chapter 8

Scans: weiberregiment @ LJ
Translation: Button
Cleaning: KG
Typesetting: Kana
Proofing: Lenny

acme!!
acmedan.blogspot.com

2013年5月号（隔月刊未開封） 3月30日発売 第2種郵便物認可 通巻55号

スタイリッシュ＆セクシュアルな男達の物語 [イア ハーツ]

定価980円

ihr HertZ

PRAECHTIG & SCHICK

2013
5月号
MAI

表紙
ヨネダコウ
BUCHSECKEL ABB.
KOU YONEDA

石原 理
小笠原宇紀
月村 奎＆
木下けい子
羽生山へび子
山本小鉄子

HertZ PRAECHTIG & SCHICK Bishou no Ari Ari , Buz
Satoru Ishihara , Ceeo
Hisashi Kakuno , Nanae Kogo , CJ Michalski ,
Chiho Sekiguchi , Kei
CJ , Junji Hakumaki
Chihiro Meiji , Rock Yoneda , Kotetsuko Yamamoto Kou Yoneda

上田規代
ハヤカワノジコ
ヨネダコウ

装幀工
CJ Michalski

荷田十二
青井秋
石田育絵
市川ここる
河島乃さかだち
果桃なばこ
関口かんこ
ツトム
TOU
明治カナ子
山田ロック

Last Lesson
Yozora no Sumikko de
~at the corner of the night skies~
Hayakawa Nojiko
Nojiko's first comic "Endou-kun no Kanenten Nikki" is now on sale
and her second comic "Yozora no Sumikko de" will be released in July!
Mmmnn,
THIS IS GREAT WEATHER!
zree
IT REALLY IS,
BUT...
zree
zree
zree
zree
zree

zree
zree
zree
zree
zree
ZREE
ZRE
zreee
EE
BUT REALLY, I NEVER EXPECTED THERE'D BE SOMEWHERE LIKE THIS
AT THE UNIVERSITY OF ALL PLACES
THIS PLACE IS A SECRET, YOU KNOW
WHAT?
EVEN THE GUYS FROM THE AGRICULTURE DEPARTMENT DON'T KNOW ABOUT THIS PLACE
If they did, they'd try and get their grubby hands on it
NOBODY HAS ANY IDEA THAT THIS EXISTS...
PLUS,
THIS PLACE IS ALSO MY SECRET HIDEAWAY
So you can stay here as much as you like, for now
Will that be all...r girl?
AFTER ALL,
THIS PLACE HERE IS LIKE MY UNCLE'S SECRET BASE

ZREE
ZREE
I'VE NEVER EVEN BROUGHT SHOUTA HERE
HEH
Rolls
AKIHIRO-KUN,
You owe me a lot and the number just keeps on growing
YOU HAVE TO TELL ME SOME OF YOUR SECRETS NOW!
IF YOU DON'T, THEN OUR RELATIONSHIP WON'T BE BALANCED ANY MORE
COFF, COFF
BY NOW,
YOU'RE PROBABLY WONDERING WHY I'M TELLING YOU ALL THIS, RIGHT?

This story is about the grade school teacher Hoshino and the trouble student named Shouta whom he can't seem to manage well. One day he finds out that Shouta's father is in fact Sudou, his senior during their high school days. Hoshino is now torn between the resurfacing feelings toward Sudou he's long suppressed, and the straight-forward affection Shouta has for him. After hearing the story about Shouta's mother Hoshino decides to tell Sudou how he really feels

DAMNIT...
I'm screwed
NOW YOU CAN'T RUN AWAY LIKE YOU ALWAYS DO.
Come on, let's hear it!
No lying, okay?
AND DON'T WORRY, NOBODY'S AROUND TO HEAR YOU
YOU GOT IT.
Err.
M-MY SECRETS?
Yeaahh see, I don't have any. I lead a good and honest life, you knoooow...
Secret #2
During high school, me and my buddies had a contest to see who could travel the farthest on a stolen bicycle. I took one and ended up falling into the sea.
Rejected
But you're quite the go-getter, aren't you?
Secret #1
When I was in middle school, I tried to smoke a cigarette. Turns out it tasted awful, so I threw it out the window. It started a fire in one of the trees in the quadrangle and frightened everybody.
Rejected
UHHH...
WELL, OKAY....
Ahem
ZAAA
ZAAA
ZAAA
ZAAA
ZAAA
ZAAA
ZAAA
ZAAA
DON'T YOU HAVE ANY REALLY MOVING SECRETS?
WHAT DO YOU MEAN...
...BY THAT?
what was that for?!
All those were parts of my dark past.
DO YOU HAVE ANY THAT ARE MORE INTERESTING?
Well, these were quite naughty~
you're awful!

PLEASE DON'T LAUGH AT WHAT I'M ABOUT TO SAY
WOW, THAT'S AMAZING!
AT ONE POINT, IT WAS MY DREAM TO BECOME A PILOT.
THAT'S SO COOL!
YOU DON'T HAVE TO KEEP THAT A SECRET
...I DON'T WANT ANYONE ELSE TO KNOW
What a waste
What?
HOW COME?

I GAVE UP THAT DREAM A LONG TIME AGO...
I WAS SO DEPRESSED THEN,
AND I FELT LIKE MY DREAM WOULD NEVER HAPPEN BUT THEN...
IT WAS IMPOSSIBLE FOR SOMEONE POOR LIKE ME.
Only supported by my mother
EVERYONE IN THE CLASS MADE FUN OF IT.
I BECAME A BIT OF A PROBLEM CHILD IN MIDDLE SCHOOL.
Wow!
Then,
it's like you'll have the skies all to yourself, Senpai! Even the stars at night!
If you make your dream come true...
If you really do become a pilot...
It must be so beautiful - I'm jealous!

HIS EYES WERE SPARKLING,
AS IF MY HOPES HAD LIT THEM UP
HE SORT OF PRODDED ME ON,
MADE ME REALISE THAT I HAD TO KEEP TRYING.
I WORKED OUT THAT I COULD STILL GET INTO A SPECIALIZED COLLEGE IF I COULD SAVE UP ENOUGH MONEY.
It wanted to make me try to realize my dream again
SO...
YOU LIKED HIM, DIDN'T YOU?
Eh?!
NO, I-
IT'S WRITTEN ALL OVER YOUR FACE
HUUH? WHAT'S THAT MEAN?
...EVEN I DON'T KNOW.

WELL,
HE'S ANOTHER GUY, FOR A START.
I HATED HOW THINGS WERE IN HIGH SCHOOL.
IT ALL MADE ME SO ANXIOUS.
AND SO IRRITATED...
IF I LIKED HIM
OR NOT...
I-
I WOULDN'T EVEN KNOW THAT FOR MYSELF!
SO MUCH
THAT I PUSHED HIM AWAY.

SORRY TO BOTHER YOU WITH THIS.
Hmm.
YOU PUSHED HIM AWAY,
BUT YOU STILL LIKE HIM, EVEN NOW.
HUH?
I KNEW JUST BY LOOKING AT YOU, AKIHIRO-KUN
TO THIS DAY, HE'S STILL A VERY PRECIOUS PERSON TO YOU.
THAT'S WHY YOU'RE SO ANXIOUS-LOOKING WHEN YOU TALK ABOUT HIM.
Shouta's going to wake up any time now
I CAN'T FORGIVE YOU FOR WHAT YOU'VE DONE
BUT,
EVEN THOUGH YOU'VE TOLD ME THAT STORY,
Hup

THE ONLY ONE WHO CAN FREE YOU FROM THAT GUILT
IS HIM
IT'S OKAY.
AFTER ALL,
IT'S OVER BETWEEN THE TWO OF US
THAT WE WON'T MEET AGAIN
I'M SURE
YOU SURE?

YOU SEE,
WE HUMANS ARE LONELY CREATURES.
WE ALWAYS SEEK A CHANCE TO CREATE BONDS.
LIKE HOW MORNING IS SURE TO COME AFTER THE NIGHT
AND HOW SPRING COMES AFTER THE END OF WINTER,
AFTER EVERY SEPARATION COMES ANOTHER ENCOUNTER.
SAYING THAT SOMETHING IS FINISHED ISN'T ALWAYS SO EASY.
ESPECIALLY FOR SOMEONE LIKE YOU WHO GETS SO ATTACHED TO PEOPLE

AND IN THE END, YOU'LL JUST DRAW YOURSELF IN CLOSER.

W-
W-WHAT DO I DO?
I'VE FINALLY SAID IT
I KNOW I SAID IT WITH ALL MY HEART
BUT I NEVER THOUGHT ABOUT WHAT I'D DO AFTER THAT
I.
I CAN'T EVEN SHOW MY FACE TO HIM
THERE'S SOME ONGOING CONSTRUCTION WORK AROUND HERE,
SO WE'LL HAVE TO TAKE A DETOUR
Hnh?
IT'LL ADD ABOUT THIRTY MINUTES' MORE WALKING.
That's quite a long way!
That much!?!
No way...
in pain

JUST KIDDING
Hee...
whisper
SO EASY TO READ...
WHAT?
!!!
YOUR PEN
YOU FORGOT IT AT MY PLACE
BE SURE TO BRING IT HOME THIS TIME...
SHAK
shi
ver
blushes
Memories
coming back
SEMPAI
YOU DIDN'T SAY ANYTHING ABOUT IT...
SHAK

BEFORE I RETURN THAT.
IF YOU CAN FORGET ABOUT ME,
THEN I CAN FORGET ABOUT WHAT HAPPENED JUST NOW.
COME ON, LET'S GO
Oh, okay.
Huh?

WAIT,
WHAT DID HE MEAN BY THAT?
THAT
IF I WANT SEMPAI
TO FORGET ME,
THEN
I NEED TO FORGET
ABOUT HIM
FIRST?
what?!

Don't turn off the light
OH,
THERE IT IS
CLICK
shocks
So bright
SORRY TO KEEP YOU WAITING
YOU SHOULD'VE COME IN.
IT'S ALRIGHT BUT I APPRECIATE THE THOUGHT...
I WON'T MAKE THE SAME MISTAKE AGAIN
Memories coming back
I WANT TO GET OUT OF HERE...
I CAN'T BREATHE..
WHAT SHOULD I DO NOW?
HMM?
HERE.
twitch
O-OH,
THANK YOU VERY MUCH
hesitant

won't budge
HUH?
WON'T BUDGE
WON'T BUDGE
WON'T BUDGE
won't budge
LI-LIMM
won't budge
SO,
HAVE YOU FORGOTTEN ALL ABOUT ME,
SENSEI?
W-WELL...
I REALLY
Hah...
DON'T GET WHAT YOU'RE TRYING TO SAY-
CAN'T BREATHE.
CAN'T EVEN BUDGE...
MY HEAD'S ALL...
Listen to me.

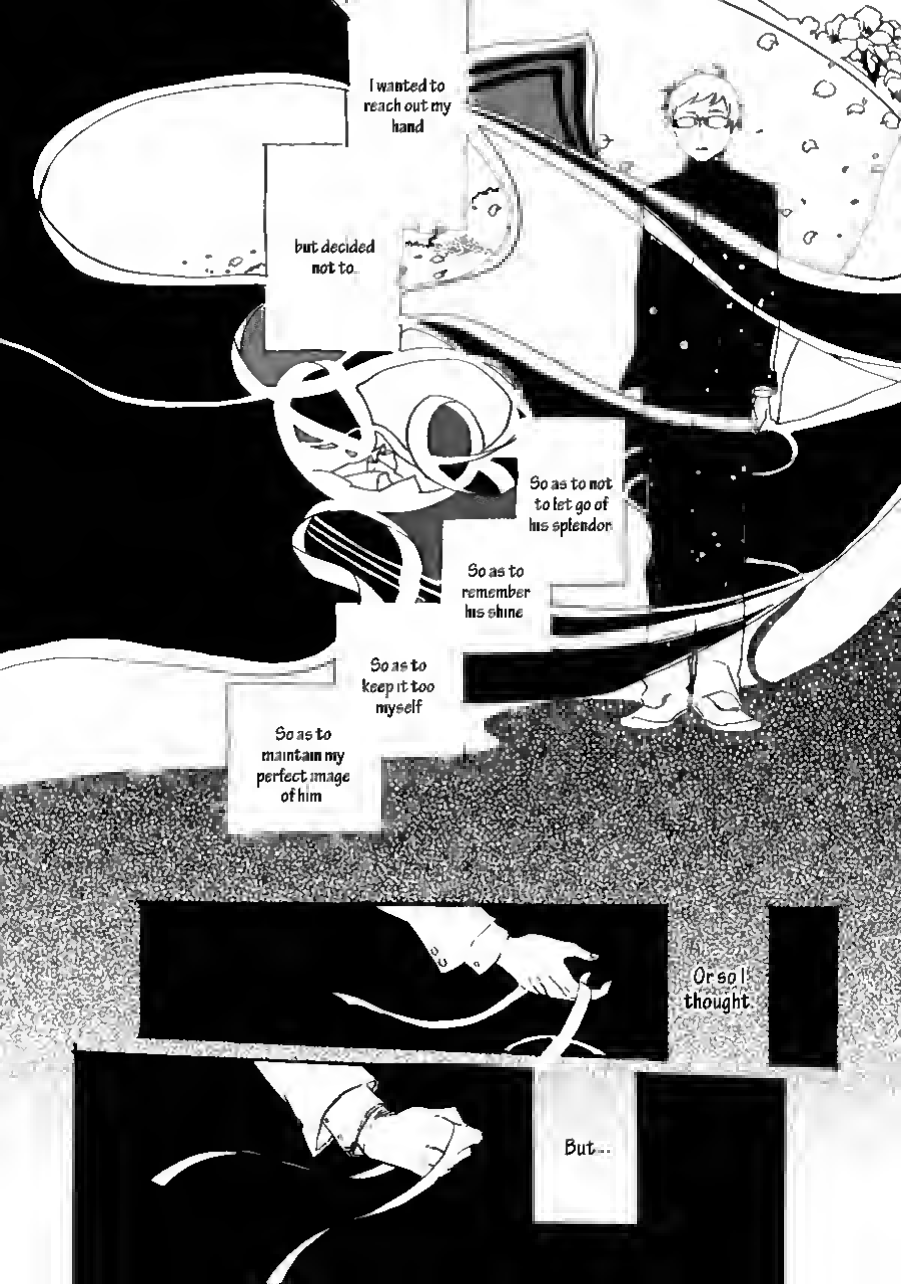
All you have to do is forget everything about me.
UP UNTIL NOW.
DIDN'T YOU AGREE TO THIS?
BUT I CAN'T...

I WASN'T AWARE OF IT BEFORE...
BUT, RIGHT NOW,
I'VE FINALLY REALIZED IT.
THAT I LOVE YOU, SENPAI.
THAT'S HOW I FEEL ABOUT YOU.
Haa
BUT TO FORGET THESE FEELINGS...
THAT'S THE ONE THING THAT I CAN'T DO.
I CAN HIDE THESE FEELINGS.
I CAN STOP CALLING YOU "SENPAI"
BUT...

YOU SAY THAT YOU CAN'T FORGET IT...
BUT YOU TRY TO MAKE OTHER PEOPLE FORGET?
Don't you find that very selfish?
STOMP
THUD
DOOR
you really can't do it?
it's impossible for you to do it?
And you were saying that you'd forgotten about it all this time!
DONNE
I CAN'T DO IT.
YOU KNOW THAT I CAN'T DO IT, NO MATTER WHAT.

Haa
YES,
I'M AWARE OF THAT.
Shaking
Shaking
Shaking
IF...
IF IT WAS THAT EASY, THEN NONE OF THIS WOULD'VE HAPPENED
DAMNIT...
Haa
I HATE THIS. I REALLY DO
I WANT IT ALL TO DISAPPEAR
THAT'S WHY I PUSHED YOU AWAY
SO WHY DO YOU KEEP ON COMING BACK?
YOU'RE JUST HOLDING ME BACK.

SENPAI-
HOW...
HOW CAN I GET RID OF YOU?
Hiss
WHAT SHOULD I DO TO MAKE YOU LEAVE ME?
WHY WON'T YOU JUST FORGET ALL ABOUT ME?
TELL ME...!
Shake
Hiss
COME ON -
TELL ME...
It's just like how it once was.


I wanted to reach out my hand
but decided not to.
So as to not to let go of his splendor
So as to remember his shine
So as to keep it too myself
So as to maintain my perfect image of him
Or so I thought.
But...

THERE'S REALLY NO WAY.
IT'S NOT THAT I WASN'T ABLE TO FORGET...
IT'S THAT...
EVER SINCE BACK THEN,
MY LOVE FOR YOU HAS ONLY GROWN STRONGER.

This is
what I have to do right now.
Even if it takes all my heart.
THEN I WILL.
I CAN'T LET GO AGAIN.
click
twitch
DO YOU EVEN KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT?
THIS IS TOTALLY DIFFERENT FROM BACK THEN.
HOSHINO...

YES.
YES, I DO.
IT'S BEEN ELEVEN YEARS SINCE THEN.
...I'VE ALSO GROWN UP A LITTLE BIT.
Hm
Hehe
SEEMS LIKE IT.

HE LOOKS LIKE HE'S ABOUT TO CRY...

Mmmn
Haa
Mmhn
Haa
Sen-
pai-
THUD
Eh?
Waa-!
S-Senpai?
Haaa
I'M REALLY SORRY
THUMP
OH NO
THUMP
I'M GETTING DIZZY
THUMP
THUMP

GYA AAAA AAA AGH
FOR SOME REASON
I FEEL LIKE
I
HEAR
HOSHINO?
AH!
who-
RUSH
skor
skep
Beep Beep Beep Beep Beep Beep Beep Beep
Akihiro
Impediment
TENE
TENE
Hoshino
Oh, your leg.
Does it still hurt?
Seems like you slept well
Yawn
S-Shonta!
Shonta-kun!
BEEEEEEP
ALERT
BEEP
ALERT
Hoshino Crying?!
Suspect
Akihiro: 99%
How are you feeling?!
ENEMY
READY!
BANG!
SNAPS

GRRR
GRRR
Sorry about that
Oh
it you two again
AH,
I-IS
THERE ANYTHING I CAN USE TO DISTRACT THEM?
SQUAWK
SQUAWK
BLA
WHY YOU GOOD-FOR-
AKAHIRO!
NOTHAN ARGH
Would you keep it down!
And put your belt-
GRABS
Look!
Shouta-kun!
It's the Orion constellation!
You can see it so clearly!

THAT'S RIGHT.
YOU'RE AMAZING!
SO THAT ONE OVER THERE MUST BE PROCYON!
WAIT, IS HOSHINO TREATING HIM BETTER THAN HE IS ME?
Wow,
you're right!
So, that is Betelgeuse...
And the one there is Sirius!
Yes
I KNOW AT LEAST THAT MUCH.
HOSHINO...
DID AKIHIRO SAY SOMETHING BAD TO YOU?
WHY WERE YOU CRYING?
So cold...
HUH?
PROBABLY TEARS OF JOY.
THEY'RE

SHOUTA,
I REALLY HAVE TO APOLOGIZE TO YOU.
HOW COME?
ABOUT THIS SECRET I'VE BEEN KEEPING
ALL THIS TIME
YOU SEE,
I LIKE YOUR FATHER
I'VE LIKED HIM FOR A VERY LONG TIME

I'M HAPPY TO KNOW YOU FEEL THIS WAY ABOUT ME,
BUT SADLY I CAN'T RECIPROCATE
Bluuuuush
What happened to you, hashima?
I'M SORRY
SUDOU-SENPAI,
WOULD YOU MIND
IF I STARTED CALLING YOU "AKIHIRO-SAN" FROM NOW ON?

END

Yozora no Sumikko de
by Hayakawa Nojiko
Chapter 9 [end]

Scans: weiberregiment @ LJ
Translation: Button
Cleaning: KG
Typesetting: Kana
Proofing: Lenny

acme
acmedan.blogspot.com

SO, SHOUTA-KUN, WHICH EVENTS ARE YOU GOING TO TAKE PART IN?
SPRINTING AND THE HURDLE RACE
OH, IT'S CHICKEN STEW!
I HEARD THAT YOU LIKE IT, SO I tried making some
It's my favorite! Im so happy!
THAT'S NICE.
EVEN BACK IN ELEMENTARY, YOU WERE ALWAYS THE FASTEST AT SCHOOL
Yeah.
PLUS YOU WERE ALWAYS AT THE FRONT ON THE MORNING RUNS
HOSHINO.
GEAH AKIHIRO-
YOU DON'T USUALLY GET UP THIS EARLY...
No, I shouldn't be sneaking a bite
click
step
BOILS

I'm hungry
YOU TWO WERE BEING NOISY! BESIDES, SOMETHING REALLY SMELLS GOOD
Why do you have to be up so early!?
Hey, Shouta. You're calling on Hoshino again for your morning practice
IT'LL BE READY SOON
I'm going, I'm going!
Don't push me
And my face is fine!
Go and have a shower or something!
Don't bother us!
And do something about that drool face, yours
OH,
AKIHIRO-SAN
HUH?
GOOD MORNING
YEAH - MORNING

Two Years Later - A normal morning on a day off

Thank you so much! - Hayakawa

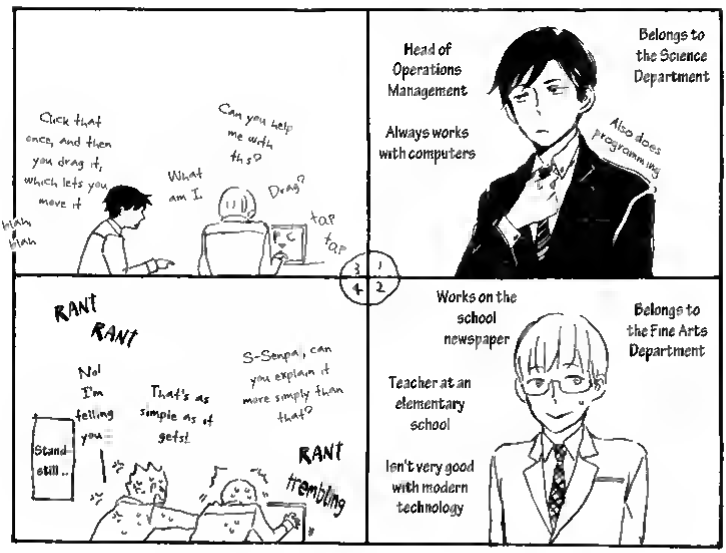
Yozora no Sumikko de
(at the corner of the night skies)

presented by [illegible] Hasekawa

contents

Yozora no Sumikko de
(at the corner of the night skies)

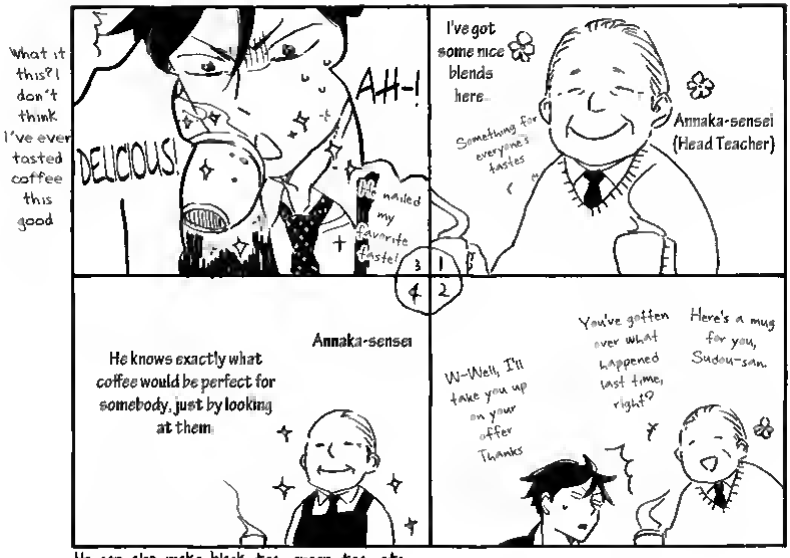
Seiza no Tsukurikata
(how to make a constellation)


Click that once, and then you drag it, which lets you move it
blah blah
What am I
Can you help me with this?
Drag?
tap tap
PC
3
1
4
2
Head of Operations Management
Always works with computers
Belongs to the Science Department
Also does programming
RANT
RANT
No! I'm telling you—
Stand still..
That's as simple as it gets!
S-Senpai, can you explain it more simply than that?
RANT
trembling
Works on the school newspaper
Teacher at an elementary school
Isn't very good with modern technology
Belongs to the Fine Arts Department

Really beautiful handwriting
I really like to write.
WOW, THAT'S AMAZING
I've got a qualification and everything
Always works with computers
That was tiring...
Belongs to the Science Department
DON'T SAY A WORD!
Really awful handwriting
A totally analog guy
That was tiring...
Belongs to the Fine Arts Department

You were taught how to write using a grid, right?!

※That's coffee


What it this?! I don't think I've ever tasted coffee this good
DELICIOUS!
AH-!
nailed my favorite taste!
3
1
4
2
I've got some nice blends here...
Something for everyone's tastes
Annaka-sensei (Head Teacher)
Annaka-sensei
He knows exactly what coffee would be perfect for somebody, just by looking at them.
W-Well, I'll take you up on your offer. Thanks
You've gotten over what happened last time, right?
Here's a mug for you, Sudou-san.
He can also make black tea, green tea, etc...

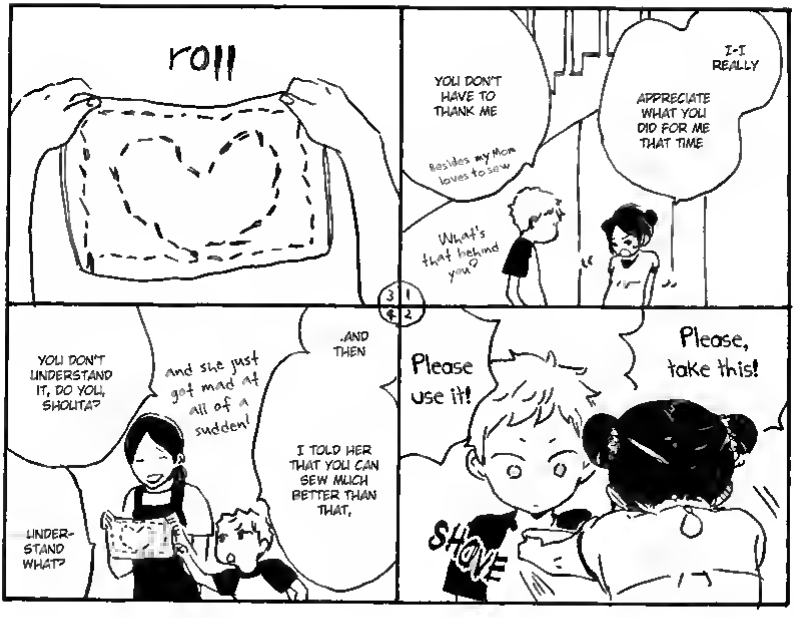
I GUESS IT HAS SOMETHING TO DO WITH YESTERDAY
I REALLY HOPE WE CAN SORT THIS OUT CALMLY
IF I DON'T DO SOMETHING...
HE DIDN'T ANSWER BACK...
He did notice me, though...
OH, SHOUTA-KUN!
...
SHOUTA-KUN?
Don't be afraid!
KYUN
KYUN
KYUN
HE CALLED ME BY MY NAME!
SHOUTA-KUN...?
I-I REALLY NEED TO STOP CONFUSING HIM WITH HIS DAD
AND I DIDN'T KNOW HE

A STUMBLING FIRST ENCOUNTER

That's so uncool of you, Sensei!
flustered
H-HOW'S THIS?
SNICKER
It's alright
WELL, THAT WAS EMBARRASSING...
Okay,
HOW ABOUT YOU INTRODUCE YOURSELVES NOW
Hoshino-sensei?
YES?
3
1
4
2
THANK YOU FOR TELLING ME
GRRRRR
KYAAA
Seriously, what's with this idiot?
Your necktie is all messed up
HUH?!
It is?
I-I knew that

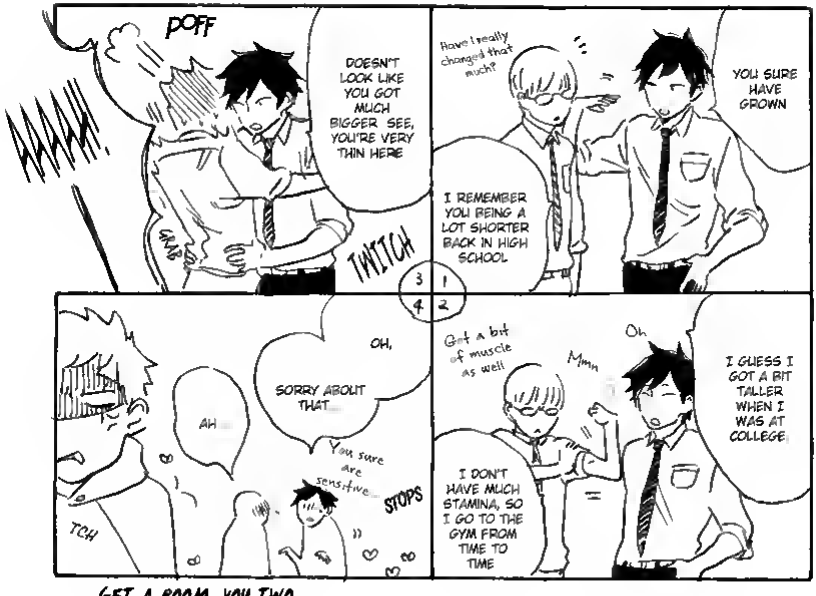
Ditzy [...]

Grade 2 Class 2's lesson starts...
SO, DID EVERYONE BRING THEIR OWN DUST-CLOTH?
YES
I FORGOT MINE...
WHAT SHOULD I DO?
CLATTER
SENSEI!
I FORGOT TO BRING MINE
1
2
3
4
I'VE NEVER FORGOTTEN SOMETHING BEFORE...
RUSTLE
LISE THIS
EH?
WHAT IS IT, SUDOU-KUN?
SNIFF
Huh?
IT'S NO PROBLEM
BUT MAKE SURE YOU REMEMBER TOMORROW!
I'M SO SORRY ABOUT THAT

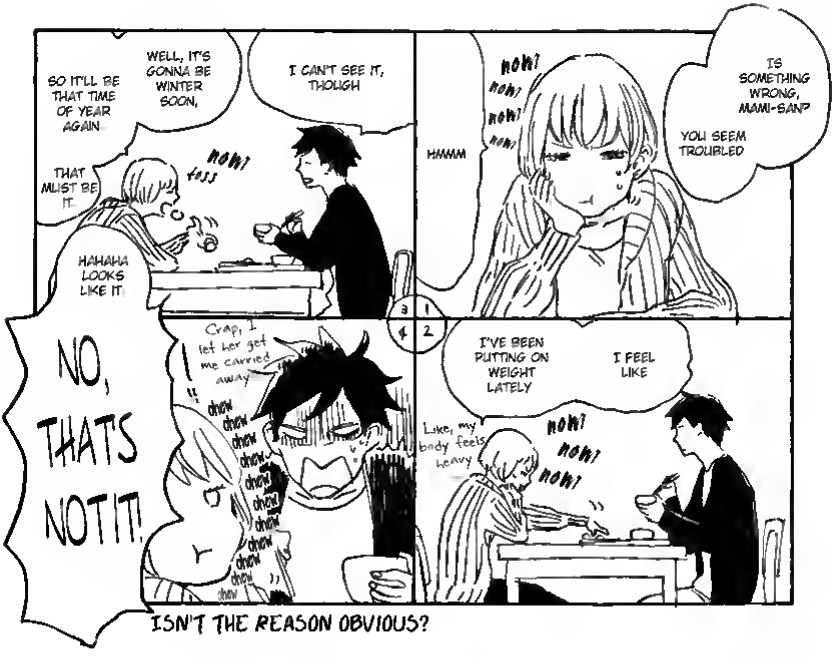

roll
YOU DON'T HAVE TO THANK ME
Besides my mom loves to sew
What's that behind you?
I-I REALLY APPRECIATE WHAT YOU DID FOR ME THAT TIME
3
4
1
2
Please use it!
Please, take this!
SHOVE
.AND THEN
I TOLD HER THAT YOU CAN SEW MUCH BETTER THAN THAT,
and she just got mad at all of a sudden!
YOU DON'T UNDERSTAND IT, DO YOU, SHOLITA?
UNDER-STAND WHAT?

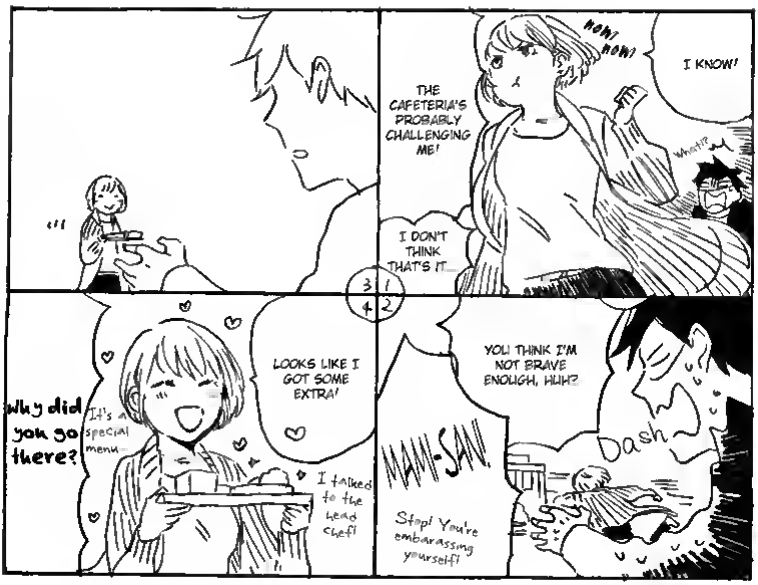
Does he ever listen?

I LIKE DENOBOLA ALSO I WANT TO SEE THE SOUTHERN CROSS AT LEAST ONCE...
ALONG WITH ARCTURUS AND DENOBOLA THEY FORM THE SPRING TRIANGLE
WE CAN SEE THE SPICA OF THE VIRGO CONSTELLATION AROUND THIS TIME!
So beautiful
AND LEAVE WHEN YOU WANT TO
WELL, JUST DO WHAT YOU LIKE
quietly
3 1
1 2
WHAT?
REALLY?
ALTHOUGH WE'D NEED A STRONGER TELESCOPE
CREAK
Wanna see them?
Yes I do!
WOW, THE LIBRARY DOESN'T EVEN HAVE THIS BOOK!
IF YOU WANT
AH!
CAN I READ THIS BOOK?
THIS IS GREAT!
THANKS



GET A ROOM, YOU TWO...

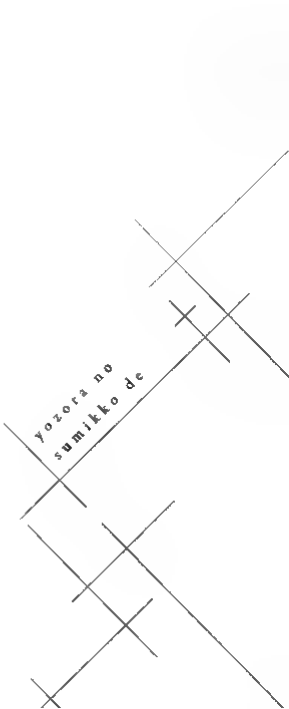

SO IT'LL BE THAT TIME OF YEAR AGAIN...
WELL, IT'S GONNA BE WINTER SOON,
I CAN'T SEE IT, THOUGH
THAT MUST BE IT.
nom! nom!
HAHAHA LOOKS LIKE IT.
HMMM
nom! nom! nom! nom!
IS SOMETHING WRONG, MAMI-SAN?
YOU SEEM TROUBLED
3
1
2
I'VE BEEN PUTTING ON WEIGHT LATELY
I FEEL LIKE
Like, my body feels heavy
nom! nom! nom!
Crap, I let her get me carried away
chew chew chew chew chew chew chew chew chew chew chew chew
NO, THAT'S NOT IT!
ISN'T THE REASON OBVIOUS?


...
I DON'T THINK THAT'S IT...
THE CAFETERIA'S PROBABLY CHALLENGING ME!
NOM! NOM!
I KNOW!
Whoa!?
3
1
4
2
LOOKS LIKE I GOT SOME EXTRA!
Why did you go there?
It's a special menu
I talked to the head chef!
YOU THINK I'M NOT BRAVE ENOUGH, HUH?
MAMI-SAN!
Stop! You're embarassing yourself!
Dash

GLARE
WHAT?
SUDOU?
H-HEY,
3
1
4
2
Well,
ABOUT YESTERDAY, ERR...
HAA
UMM
Huh?
Just had his heart broken
Haa

That was so funny.
YOUR MOM.
SHE WAS FRICKIN' STRONG!
OH, THAT...
I messed up that perfect 100 test of yours!
We fought yesterday!
I DON'T CARE ABOUT IT...
NOT ANY MORE...
SHAKE
SHAKE
SHAKE
1
2
3
4
HNN
NG
WHAT ARE YOU LAUGHING AT?!
PFFT
heh, heh,
WHAT DID YOU JUST SAY?! MY STUPID MOM TOLD ME I GOTTA APOLOGIZE TO YOU!

but she just wouldn't shut up about it—
She really didn't have to come,
Yeah, that witch always makes a big fuss!


yozora no
sumikko de

ME?
I'M TAKING THE TRAIN HOME.
REALLY?
THEY WON'T BE RUNNING FOR MUCH LONGER.
I THINK I CAN MAKE IT TO THE LAST ONE
AND
IF NOT, I CAN JUST KILL SOME TIME UNTIL THE FIRST ONE
DO YOU HAVE ANY PLANS FOR TOMORROW?
HMM,
NOT REALLY
And Shouta is staying at my mom's.
WELL,
HOW ABOUT YOU COME BACK TO MY PLACE FOR A DRINK?

How to Make a Constellation

WHY DID I ASK HIM THAT?
CLATTER
DESPAIR
cold
Cold..
SNAP
What should I do?
I DON'T HAVE ANYTHING IN THE HOUSE...
SINCE I DON'T DRINK MUCH,
NO ALCOHOL
I didn't put them in the fridge but they're still pretty cold.
I got a couple cans of beer as a present a while back...
SENPAI...
HE'S GOT A HIGH TOLERANCE FOR ALCOHOL...
Two cans of beer won't be enough!
Ahh
The umeshu from back home!
My savior!
// yes! //

I'VE BEEN DRINKING WITH SENPAI
HE'S IN MY HOUSE RIGHT NOW...
IN THE NEXT ROOM
WHAT SHOULD I DO?
THESE AREN'T COLD ANY MORE

I'M REALLY SORRY, SENPAI
JUST TWO?
pffft~
S-SO SORRY ABOUT THAT...!
I knew it won't be enough...
I'll go out and buy some more!
Wait here
IT'S FINE!
STAY WHERE YOU ARE...
THIS LOOKS NICE
p
t
TAP
YOU SEE,
I ONLY HAVE THESE TWO BEERS...
And they're not very cold
NO...
BACK HOME MY FAMILY MAKES IT
I MEAN, IT'S THERE IF YOU WANT IT
Forced to bring it back with him
By the way, what's with these snacks?
I'VE GOT SOME UMESHU IN THE KITCHEN AS WELL
I made them in advance
UMESHU? DO YOU DRINK IT FOR YOUR HEALTH?
SURE, I'LL DRINK IT
nom
AH
these are good!
O-OKAY!
I'LL BRING IT IN!
OH,
BY THE WAY...
HM?

EH?
AH!
POOF
HOSHINO-SENSEI?
HOW COME
I'M THE "SENPAI" HERE,
AND AT THE BAR,
YOU WERE CALLING ME "SUDOU-SAN".
I WASN'T THERE TO HAVE A DRINK WITH MY SON'S TEACHER.
I'M ALWAYS WONDERING WHEN YOU'LL STOP CALLING ME THAT...
HIGH SCHOOL WAS A LONG TIME AGO NOW.
RUINS THE MOOD A BIT,
DON'T YOU THINK, SENSEI?
YES...

AKIHIRO-
-SAN
WHAT IS IT, HOSHINO?
UMM,
well...
I..
I'LL BE BACK IN A SECOND!
PFFPT!
WHAT'S UP WITH YOU?
Need to see you that unwell
Careful now..
STUMBLE
ah-!
HE HASN'T CHANGED A BIT...
ha
ha
ha
AHH...
ha

I HOPE HE NEVER CHANGES...
clink
BUT, MAN.
THIS UMESHU TASTES GREAT
clink
It's just right.
We grow some dried plums so.
This is a three-year-old umeshu.
Mom made the plums that went into it as well
hehe
ehehe
he
he
OH,
MOM WILL BE HAPPY TO HEAR THAT!
YOU THINK SO? THANK GOODNESS!
YUP!
SO YOUR MOTHER MADE THIS?
SO MY PARENTS TOOK OVER,
IT USED TO BE MY SISTERS WHO MADE THIS,
BUT THEY CAN'T DRINK ALCOHOL ANY MORE, SO THEY HAVE SO MUCH OF IT NOW...
BUT THEN THEY STARTED TO GET MARRIED AND THINGS LIKE THAT

HM
SEEMS LIKE IT
YOU'VE GOT QUITE A BIG FAMILY
I SEE
YOU HAVE SISTERS, THEN?
YEAH, THREE OF THEM
THREE!?
SO YOU'RE FOUR IN ALL? AND YOU'RE THE YOUNGEST?
YUP!
CLINK
I guess I was holding back at the bar
OH, SORRY! I'VE BEEN THE ONE DOING ALL THE TALKING HERE
SO...
NAH, IT'S OKAY
BESIDES, ISN'T THIS WHAT A NORMAL FAMILY IS MEANT TO FEEL LIKE?
I DON'T KNOW MUCH ABOUT THAT SORT OF THING
CLINK
AH

SENPAI.
WHAT'S GOTTEN INTO YOU?
WAIT!
UWOAH!?
GRAB
GLATTER
tremble
HUH?
What's wrong?
I'LL DO MY VERY BEST
I KNOW I CAN NEVER REPLACE MAMI-SAN.
AND I'M NOT A WOMAN.
AND
I WILL
ALWAYS BE BY YOUR SIDE

SOMEDAY,
YOU'LL MEET SOMEONE WHO'S RIGHT FOR YOU
BUT UNTIL THEN,
I'VE NEVER SAID IT.
I SHOULDN'T BE WISHING FOR IT.
BUT
I WISH
I...
WOULD IT BE ALRIGHT IF I STAY BY YOUR SIDE?
SLOW DOWN A SECOND
c-carpet
WHAT ARE YOU SAYING ALL OF A SUDDEN?
thump
HUH?
OH, SORRY ABOUT THAT.
hee
WHAT AM I SAYING?

YOU'RE THE RIGHT PERSON FOR ME.
WHAT?
AH!?!
EH?
ARE YOU PROPOSING TO ME?
Ba-dump
Ba-dump
Ba-dump
Ba-dump
Ba-dump
UMM...
That was a close one...
ouch!
uh
UWAA~
He's not listening!
WHAT?
BUT IT'S RAINING OUTSIDE-
HEY!
CLATTER
LET ME OPEN A WINDOW!
NOT REALLY...?
ISN'T IT GETTING HOT IN HERE?
I AGREE!
DASH
STEP
HOSHINO!

F
W
W
AH-
W
THIS IS BAD
W
AKIHIRO-SA-
W
S
H

ahh
NO...
F
W
YOU'RE REALLY DRUNK
I PROMISED MYSELF I'D BE OKAY WITH WHATEVER HAPPENS TONIGHT
W
S
H
YOU DON'T NEED TO SAY ANYTHING
haa
T-THAT'S
JUST
YOU-
RIGHT.

MAYBE IT IS HOT IN HERE.
P
W
hng
MMM
YOU SMELL OF ALCOHOL.
ah.
THIS IS BAD. I'M GETTING EXCITED...
haa
ahh-
STEP
W
EXCITED?
BY WHAT?
BY WHO?
tremble
S
H
OH NO, THIS IS BAD...
MY MIND'S TURNING BLANK...
SAY, HOSHINO...

ABOUT EARLIER...
IT FEELS LIKE LIKE MY WHOLE BODY'S GONE NUMB.
MY BLOOD'S GETTING EXCITED.
EVERYWHERE HE'S TOUCHING FEELS SO HOT.
MY VISION'S GOING IN CIRCLES.
MY THOUGHTS ARE GOING...
I WAS ALSO...
THE THREAD IS BREAKING.
haa
ah
haa

+zzz+
+zzz+
+zzz+
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP
CHOP
CREAK
HOSHINO?
AH!
CREAK
CHOP
CHOP
CHOP
G-
GOOD MORNING TO YOU

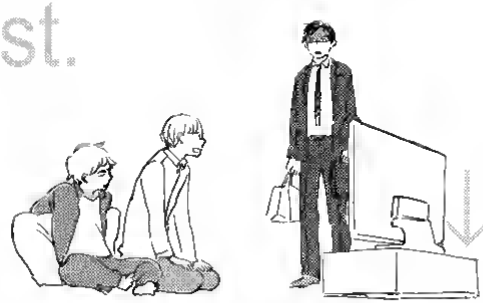
I'LL HAVE BREAKFAST READY SOON
CHOP
FEEL FREE TO USE THE BATHROOM
I left a clean towel in there.
OH,
OR DO YOU WANT TO TAKE A SHOWER FIRST?
I don't think I have many clothes that would fit you though...
...MORNING...
I'LL DO JUST THAT.
yaaawn
ALRIGHT...
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
THUMP
AAAH!
I'M SO SORRY ABOUT LAST NIGHT!
SO SORRY.
This doesn't look good...
WAIT-
DIDN'T YOU GET DRUNK TWICE LAST NIGHT?
That wasn't all a dream, was it?
Hey,
CREAK
CREAK
bed hair

I'M REALLY SORRY...
IT'S EMBARRASSING, BUT
I DON'T REMEMBER MUCH AFTER ABOUT HALFWAY...
SEEMS LIKE YOU EVEN CARRIED ME TO BED
YOU WERE PRETTY HEAVY...
And when I came to, it was morning...
THUMP
THUMP
I'LL BE MORE CAREFUL NEXT TIME.
CLATTER
CLATTER
CLATTER
It's boiling...
SO UH...
YOU SAID "HALFWAY" - HOW MUCH DO YOU REMEMBER?
...
DON'T WANT TO TALK, HUH.
CLATTER
CLATTER
CLATTER

fin.

I'm really, really grateful to everyone who's supported me until the end!
Thank you for reading this!
2013. hykw

This paper contains some spoilers so, if you would, please read this last.



Yozora no Sumikko de, / Hayakawa Nojiko / 2013 / Thank you very much! hykw

surprisingly quite devilish.

it's past eleven, you two!

NOT FOR SALE

"Yozora no Sumikko de," Extra Paper © Hayakaway Nojiko / Taiyo Tosho

初出

夜空のすみっこで、
HertZ band.46-49·2011-2012,
ihr HertZ 2012年7月号-11月号,2013年3月号-5月号

星座のつくりかた
描き下ろし

ihr HertZ Series 141

夜空のすみっこで、

初版第一刷2013年8月2日発行

著者　ハヤカワノジコ

発行者　山田章博

発行所　株式会社大洋図書

【代表】〒101-0065 東京都千代田区西神田3-3-9大洋ビル　電話03-3263-2424

【編集】〒101-0065 東京都千代田区西神田3-3-9大洋ビル3F　電話03-3556-1352

デザイン　川谷デザイン

印刷·製本　大日本印刷株式会社

この作品はフィクションであり、実在の人物·事件·団体とは一切関係ありません。
定価はカバーに表示してあります。
本書の一部、あるいは全部を無断で複製、転載することは法律で禁止されています。
本書を代行業者など第三者に依頼してスキャンやデジタル化した場合、個人の家庭内の利用であっても著作権法に違反します。
乱丁、落丁本に関しては送料当社負担にてお取り替えいたします。

ISBN978-4-8130-3027-0　©ハヤカワノジコ　大洋図書　2013　Printed in Japan

ファンレター·ご意見·ご感想は
〒101-0065 東京都千代田区西神田3-3-9 大洋ビル3F
株式会社大洋図書 ihr HertZ編集部気付でお送り下さい。

Yozora no Sumikko de
by Hayakawa Nojiko
Extras

Scans: Iz, Nova
Translation: Button, KuroxKagami
Cleaning: KG
Typesetting: Kana, RezonVille
Proofing: RezonVille, Chris

acme!!
acmedan.blogspot.com